叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 华盛顿的美国主义(the Americanism Of Washington) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

华盛顿的美国主义(The Americanism of Washington)

[ðə; ði]	[ə'merɪkənɪzəm]	[ʌv; əv]	['wɑ:ʃɪŋtən]
THE	**AMERICANISM**	**OF**	**WASHINGTON**
这	美国主义	的	华盛顿

华盛顿的美国主义

[ðə; ði]	[ə'merɪkənɪzəm]	[ʌv; əv]	['wɑ:ʃɪŋtən]
THE	**AMERICANISM**	**OF**	**WASHINGTON**
这	美国主义	的	华盛顿

华盛顿的美国主义

[baɪ]
By
经过

经过

['henri]	[væn]	[daɪk]
Henry	**van**	**Dyke**
亨利	货车	堤防

亨利·范·戴克

[nu:]	[jɔ:k]	[ænd; ənd]	['lʌndən]
New	**York**	**and**	**London**
新的	约克	和	伦敦

纽约和伦敦

['hɑ:rpər]	&	['brʌðərz]	Publishers1906
Harper	**&**	**Brothers**	**Publishers1906**
哈珀	&	兄弟	Publishers1906

哈珀兄弟出版社，1906年

[hɑ:rd]	[ɪz]	[ðə; ði]	[tæsk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[mæn]	[hu:]	[æt; ət]	[ðɪs]	[leɪt]	[deɪ]	['tempts]	[tu:; tə]	[seɪ]	['eniθɪŋ]	[nu:]
Hard	**is**	**the**	**task**	**of**	**the**	**man**	**who**	**at**	**this**	**late**	**day**	**attempts**	**to**	**say**	**anything**	**new**
难的	是	这	任务	的	这	男人	WHO	在	这	晚的	天	尝试	到	说	任何事物	新的

[ə'baʊt]	['wɑ:ʃɪŋtən]	.
about	**Washington**	**.**
关于	华盛顿	.

在如今这个时代，想要对华盛顿发表任何新见解的人都是一项艰巨的任务。

[bʌt; bət]	[pər'hæps]	[ˌaɪ 'ti:]	[meɪ]	[bi:; bi]	['pɑ:səb(ə)l]	[tu:; tə]	[ʌn'seɪ]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[wɪtʃ]
But	**perhaps**	**it**	**may**	**be**	**possible**	**to**	**unsay**	**some**	**of**	**the**	**things**	**which**
但	也许	它	可能	是	可能的	到	未说	一些	的	这	事物	哪个

[hæv; həv]	[bɪn]	[sed]	,
have	**been**	**said**	**,**
有	到过	说	,

但或许有些话是可以收回的。

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	,	[ðoʊ]	[ðeɪ]	[wɜ:r; wər]	[æt; ət]	[wʌn]	[taɪm]	[nu:]	,	[hæv; həv]	['nevər]	[æt; ət]	['eni]	[taɪm]
and	**which**	**,**	**though**	**they**	**were**	**at**	**one**	**time**	**new**	**,**	**have**	**never**	**at**	**any**	**time**
和	哪个	,	尽管	他们	是	在	一	时间	新的	,	有	绝不	在	任何	时间

[bɪn]	['strɪktli]	[tru:]	.
been	**strictly**	**true**	**.**
到过	严格	真的	.

虽然这些说法曾经是新的，但它们从来没有真正正确过。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ,

The	character	of	Washington	,
这	特点	的	华盛顿	,

华盛顿的性格

[ɪ'mɜːrdʒɪŋ] ['splendɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] [kən'flɪkts] [ɪn] [wɪtʃ]

emerging	splendid	from	the	dust	and	tumult	of	those	great	conflicts	in	which
新兴	灿烂	从	这	灰尘	和	骚乱	的	那些	伟大的	冲突	在	哪个

[hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [pɑːrt] ,

he	played	the	leading	part	,
他	玩	这	领导	部分	,

他从那些他曾担任主角的伟大冲突的尘埃和动荡中光荣地脱颖而出。

[hæz; həz] [pæst] [sək'sesɪvli] ['ɪntuː] [θriː] ['miːdiə] [ʌv; əv] [ˌɑːbskju'reɪʃən] , [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

has	passed	successively	into	three	media	of	obscuration	,	from	each	of	which
有	通过了	依次	进入	三	媒体	的	遮蔽	,	从	每个	的	哪个

[hɪz; ɪz] ['fɪgjər] ,

his	figure	,
他的	数字	,

他的身影先后经历了三种晦涩难懂的媒介，从每一种媒介中，他的身影都消失了。

[laɪk] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] ['veɪpəz] , [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv] [ʃeɪp]

like	the	sun	shining	through	vapors	,	has	received	some	disguise	of	shape
喜欢	这	太阳	灼灼	通过	蒸汽	,	有	已收到	一些	伪装	的	形状

[ænd; ənd] ['kʌlər] .

and	color	.
和	颜色	.

就像阳光穿过水汽一样，也呈现出某种形状和颜色。

[fɜːrst] [keɪm] [ðə; ði] [mɪst] [ʌv; əv] [mɪ'θɑːlədʒi] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [di'sɜːnd] [ðə; ði] [nuː] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] ,

First	came	the	mist	of	mythology	,	in	which	we	discerned	the	new	St	.	George	,
第一的	来了	这	薄雾	的	神话	,	在	哪个	我们	辨别	这	新的	英石	.	乔治	,

首先是神话的迷雾，我们从中辨认出新的圣乔治。

[sə'riːn] , [ɪm'pekəb(ə)l] , ['muːvɪŋ] [θruː] [æn; ən] ['ɔːrtʃərd] [ʌv; əv] ['evər] - ['bluːmɪŋ] ['tʃeri] - [triːz] ,

serene	,	impeccable	,	moving	through	an	orchard	of	ever	-	blooming	cherry	-	trees	,
安详	,	完美无瑕	,	移动	通过	一个	果园	的	曾经	-	盛开	樱桃	-	树木	,

['greɪsfəli] ['væŋkwɪʃɪŋ] ['drægənz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] ,

gracefully	vanquishing	dragons	with	a	touch	,
优雅地	战胜	龙	和	一个	触碰	,

宁静、完美无瑕，漫步于四季盛开的樱花林中，轻轻一触便优雅地击败了恶龙。

[ænd; ənd] ['ʃedɪŋ] ['freɪgrəns] [ænd; ənd] ['reɪdiəns] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	shedding	fragrance	and	radiance	around	him	.
和	脱落	香味	和	辐射	大约	他	.

他周身散发着芬芳和光芒。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] [mɪst] [wiː; wi] [grəupt] ['aʊər; ɑːr] [wei] ,

Out	of	that	mythological	mist	we	groped	our	way	,
出去	的	那	神话	薄雾	我们	摸索	我们的	方式	,

我们从那片神秘的迷雾中摸索前行，

[tuː; tə] [faɪnd] [ɑːr'selvz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['ɔːrətɔːri] ,

to	find	ourselves	beneath	the	rolling	clouds	of	oratory	,
到	寻找	我们自己	下面	这	滚动	云	的	演说	,

我们发现自己置身于雄辩的云雾之下，

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [wʌz; wəz] [pɪnəkld] [ɪn] [rɪ'moʊt] ['grændʒər] ,

above	which	the	head	of	the	hero	was	pinnacled	in	remote	grandeur	,
多于	哪个	这	头	的	这	英雄	曾是	巅峰	在	偏僻的	宏伟	,

英雄的头像高耸于其上，显得遥不可及，气势恢宏。

[laɪk][ə; eɪ] [sfɪŋks] [pɔɪzd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][vɑ:l'kænɪk] [pi:k] , ['aɪsəleɪtɪd][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] .

like	a	sphinx	poised	upon	a	volcanic	peak	,	isolated	and	mysterious	.
喜欢	一个	狮身人面像	准备	之上	一个	火山	顶峰	,	孤立	和	神秘	.

如同矗立在火山顶峰的狮身人面像，孤寂而神秘。

[ðæt] [ˌælti'tju:dinəs] ['fɪgjər] [stɪl] ['dɔmineits] [ðə; ði] ['klaʊdi] ['lændskeips] [ʌv; əv][ðə; ði]['æftər] - ['dɪnər]

That	altitudinous	figure	still	dominates	the	cloudy	landscapes	of	the	after	-	dinner
那	海拔	数字	仍然	占据主导地位	这	多云	风景	的	这	后	-	晚餐

['ɔ:rətər] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['frɪdʒɪd] ,

orator	;	but	the	frigid	,
演说者	;	但	这	寒冷	,

那高耸的身影依然主宰着餐后演说家阴郁的思绪；但寒冷的，

[ˌækə'demɪk][maɪnd][hæz; həz] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,

academic	mind	has	turned	away	from	it	,
学术的	头脑	有	转向	离开	从	它	,

学术界已经不再关注它了。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [fɑ:g] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][hæz; həz] [dɪ'skraɪd] [ə'nʌðər] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,

and	looking	through	the	fog	of	criticism	has	descried	another	Washington	,
和	寻找	通过	这	多雾路段	的	批评	有	描述	其他	华盛顿	,

[nɑ:t] ['ri:əli] [æn; ən] [ə'merɪkən] ,

not	really	an	American	,
不是	真的	一个	美国人	,

透过批评的迷雾，我们看到的却是另一个华盛顿，一个并不真正属于美国人的华盛顿。

[nɑ:t] [ə'meɪzɪŋli] [ə; eɪ]['hɪroʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['di:snt] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] , ['ɑ:nərəb(ə)l] ,

not	amazingly	a	hero	,	but	a	very	decent	English	country	gentleman	,	honorable	,
不是	令人惊讶的是	一个	英雄	,	但	一个	非常	体面的	英语	国家	绅士	,	光荣的	,

[kə'reɪdʒəs] ,

courageous	,
勇敢	,

他算不上什么了不起的英雄，而是一位非常正直的英国乡村绅士，诚实勇敢。

[gʊd] , [ʃru:d] , [sloʊ] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] [ɪ'mensli] ['lʌki] .

good	,	shrewd	,	slow	,	and	above	all	immensely	lucky	.
好的	,	精明	,	慢的	,	和	多于	全部	非常	幸运的	.

善良、精明、沉稳，最重要的是运气极好。

[naʊ] [hɪr] [ɑ:r; ər] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ['ɔ:f(ə)n] [sed] [ə'baʊt] ['wɑ:ʃɪŋtən] [wɪtʃ] [ni:d] ,

Now	here	are	two	of	the	things	often	said	about	Washington	which	need	,
现在	这里	是	二	的	这	事物	经常	说	关于	华盛顿	哪个	需要	,

现在，关于华盛顿，人们经常说两件事，这两件事需要指出：

[ɪf] [aɪ] [mis'teik] [nɑ:t] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'sed] : [fɜ:rst] ,

if	I	mistake	not	,	to	be	unsaid	:	first	,
如果	我	错误	不是	,	到	是	未说出口的话	:	第一的	,

如果我没记错的话，还有一点要说明：首先，

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɑ:ləteri][ænd; ənd][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [fə'nɑ:mɪnən] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] ; [ænd; ənd]

that	he	was	a	solitary	and	inexplicable	phenomenon	of	greatness	;	and
那	他	曾是	一个	孤	和	无法解释的	现象	的	伟大	;	和

['sekənd] ,

second	,
第二	,

第一，他是一个孤独而又无法解释的伟大现象；第二，

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [ə'merɪkən] .

that	he	was	not	an	American	.
那	他	曾是	不是	一个	美国人	.

他不是美国人。

['sɑːlətuːd] , [ɪn'diːd] , [ɪz][ðə; ði][læst]['kwɑːləti] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr]

Solitude	**,**	**indeed**	**,**	**is**	**the**	**last**	**quality**	**that**	**an**	**intelligent**	**student**	**of**	**his**	**career**
孤独	,	的确	,	是	这	最后的	质量	那	一个	聪明的	学生	的	他的	职业

[wʊd] [ə'skraɪb][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

would	**ascribe**	**to**	**him**	**.**
会	归咎于	到	他	.

孤独，的确是任何了解他职业生涯的聪明人都不会用来形容他的品质。

['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ʌn'daʊtɪdli] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] ['mænər] [wʌz; wəz]

Dignified	**and**	**reserved**	**he**	**was**	**,**	**undoubtedly**	**;**	**and**	**as**	**this**	**manner**	**was**
凝重	和	预订的	他	曾是	,	无疑	;	和	作为	这	方式	曾是

['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

natural	**to**	**him**	**,**
自然的	到	他	,

他无疑是一位举止高贵、沉稳内敛的人；而这种举止对他来说也是自然而然的。

[hiː; hi] [wʌn] [mɔːr] [truː] [frendz] [baɪ]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪs'gaɪzd] [hɪm'self][ɪn]

he	**won**	**more**	**true**	**friends**	**by**	**using**	**it**	**than**	**if**	**he**	**had**	**disguised**	**himself**	**in**
他	韩元	更多的	真的	朋友们	经过	使用	它	比	如果	他	有	伪装	他自己	在

[ə; eɪ] [fɔːrst] [fəˌmɪli'ærəti][ænd; ənd][wɔːrn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [sliːv] .

a	**forced**	**familiarity**	**and**	**worn**	**his**	**heart**	**upon**	**his**	**sleeve**	**.**
一个	强制	熟悉	和	磨损	他的	心	之上	他的	袖子	.

他通过这种方式赢得了比强装亲昵、表里不一更多的真朋友。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪd][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][bɑːndz]

But	**from**	**first**	**to**	**last**	**he**	**was**	**a**	**man**	**who**	**did**	**his**	**work**	**in**	**the**	**bonds**
但	从	第一的	到	最后的	他	曾是	一个	男人	WHO	做过	他的	工作	在	这	债券

[ʌv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] ,

of	**companionship**	**,**
的	友谊	,

但他从始至终都是一个在人际关系中工作的人。

[huː] ['trʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['entərpraɪz] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][hɪz; ɪz]

who	**trusted**	**his**	**comrades**	**in**	**the**	**great**	**enterprise**	**even**	**though**	**they**	**were**	**not**	**his**
WHO	可信	他的	同志们	在	这	伟大的	企业	甚至	尽管	他们	是	不是	他的

['ɪntɪməts] ,

intimates	**,**
亲密	,

他信任那些在伟大事业中与他并非亲近的战友，

[ænd; ənd] [huː] ['niːðər] [sɔːt] [nɔːr]['ɑːkjupaɪd][ə; eɪ] ['loʊnli] ['emɪnəns] [ʌv; əv] [ʌn'ʃɛəd] ['glɔːri] .

and	**who**	**neither**	**sought**	**nor**	**occupied**	**a**	**lonely**	**eminence**	**of**	**unshared**	**glory**	**.**
和	WHO	两者都不	寻求	也不	占领	一个	孤独	卓越	的	未共享	荣耀	.

他们既不追求也不占据无人分享的荣耀的孤寂高地。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒeləs] [reɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

He	**was**	**not**	**of**	**the**	**jealous**	**race**	**of**	**those**	**who**
他	曾是	不是	的	这	嫉妒的	种族	的	那些	WHO

他并非那种嫉妒成性的人。

" [ber] , [laɪk][ðə; ði] [tɜːrk] , [noʊ] ['brʌðər] [nɪr] [ðə; ði] [θroʊn] " ;

"	**Bear**	**,**	**like**	**the**	**Turk**	**,**	**no**	**brother**	**near**	**the**	**throne**	**"**	**;**
"	熊	,	喜欢	这	土耳其人	,	不	兄弟	靠近	这	王座	"	;

"熊就像土耳其人一样，王位上没有兄弟"；

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['tempər][ʌv; əv][dʒɔːrdʒ][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [huː] [tʃoʊz] [hɪz; ɪz] ['ministəz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

nor	**of**	**the**	**temper**	**of**	**George**	**III**	**.**	**,**	**who**	**chose**	**his**	**ministers**	**for**	**their**
也不	的	这	脾气	的	乔治	三、	.	,	WHO	选择	他的	部长们	为了	他们的

['vækjuəs] [kəm'plaɪənsi] .

vacuous	**compliancy**	**.**
空虚的	合规性	.

也不像乔治三世那样性情暴躁，他挑选大臣的标准是唯唯诺诺、言听计从。

['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [men] [ʌv; əv] ['sɪmələr] [ðoʊ] [nɑːt] [ʌv; əv] ['iːkwəl] [streŋθ] —

Washington	was	surrounded	by	men	of	similar	though	not	of	equal	strength	—
华盛顿	曾是	包围	经过	男人	的	相似的	尽管	不是	的	平等的	力量	—

['frænklɪn] , ['hæmɪltən] ,

Franklin	,	Hamilton	,
富兰克林	,	汉密尔顿	,

华盛顿身边围绕着一些实力与他相仿但不完全相同的人——富兰克林、汉密尔顿、

[nɑːks] , [griːn] , [ðə; ði] ['ædəmz] , ['dʒefərsən] , ['mædɪsn] .

Knox	,	Greene	,	the	Adamses	,	Jefferson	,	Madison	.
诺克斯	,	格林	,	这	亚当斯	,	杰斐逊	,	麦迪逊	.

诺克斯、格林、亚当斯家族、杰斐逊、麦迪逊。

[hiː; hi] [stændz] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [nɑːt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['loʊnli] ['pɪnək(ə)l] [laɪk] [maʊnt] ['ʃæstə] , ['elɪveɪtɪd]

He	stands	in	history	not	as	a	lonely	pinnacle	like	Mount	Shasta	,	elevated
他	站立	在	历史	不是	作为	一个	孤独	巅峰	喜欢	山	沙斯塔	,	升高

[ə'bʌv] [ðə; ði] [pleɪn]

above	the	plain
多于	这	清楚的

他并非像沙斯塔山那样，孤零零地耸立在平原之上，屹立于历史长河之中。

" [baɪ] ['dræstɪk] [lɪft] [ʌv; əv] [pent] [vɑːl'kænɪk] [fairz] " ;

"	By	drastic	lift	of	pent	volcanic	fires	"	;
"	经过	剧烈	举起	的	五角星	火山	火灾	"	;

“通过猛烈地抬升五角火山火势”;

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['sentrəl] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ] ,

but	as	the	central	summit	of	a	mountain	range	,
但	作为	这	中央	首脑	的	一个	山	范围	,

但作为山脉的中心峰，

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['noʊb(ə)l] ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv] ['kɪndrəd] [piːks] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

with	all	his	noble	fellowship	of	kindred	peaks	about	him	,
和	全部	他的	高贵	奖学金	的	亲属	高峰	关于	他	,

他身边环绕着所有高贵的同族山峰，

[ɪn'hænsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'kwestʃənd] [suː'preməsi] [baɪ] [ðer; ðər] ['glɔːriəs] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd] [ðer; ðər]

enhancing	his	unquestioned	supremacy	by	their	glorious	neighborhood	and	their
增强	他的	毋庸置疑	霸权	经过	他们的	辉煌	邻里	和	他们的

[greɪt] [sə'pɔːrt] .

great	support	.
伟大的	支持	.

他们光荣的邻里关系和他们的大力支持，进一步巩固了他无可争议的至高无上地位。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [men] [huːz] ['juːniən] [ɪn] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)n] [meɪd] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd]

Among	these	men	whose	union	in	purpose	and	action	made	the	strength	and
之中	这些	男人	谁	联盟	在	目的	和	行动	制成	这	力量	和

[stə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

stability	of	the	republic	,
稳定	的	这	共和国	,

这些人团结一致，目标明确，共同行动，缔造了共和国的强大和稳定。

['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [fɜːrst] , [nɑːt] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːrdʒnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] , [ðə; ði] ['lɔːftinəs]

Washington	was	first	,	not	only	in	the	largeness	of	his	nature	,	the	loftiness
华盛顿	曾是	第一的	,	不是	仅有的	在	这	大	的	他的	自然	,	这	高傲

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪəz] ,

of	his	desires	,
的	他的	欲望	,

华盛顿不仅在胸襟宽广、志向远大方面位居第一，

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪgər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪl] ,

and	the	vigor	of	his	will	,
和	这	活力	的	他的	将要	,

以及他坚强的意志，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ɪn][ðæt] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['kwɑ:ləti] [wɪtʃ] [meɪks][ə; eɪ][mæn]['eɪb(ə)l][tu:; tə][stænd][æz; əz]

but	also	in	that	representative	quality	which	makes	a	man	able	to	stand	as
但	还	在	那	代表	质量	哪个	制作	一个	男人	有能力的	到	站立	作为

[ðə; ði] [tru:] ['hɪroʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['pi:p(ə)l] .

the	true	hero	of	a	great	people	.
这	真的	英雄	的	一个	伟大的	人们	.

但同时也具备那种能够使一个人成为伟大民族真正英雄的代表性品质。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['paʊər][tu:; tə][dɪ'vaɪn] ,

He	had	an	instinctive	power	to	divine	,
他	有	一个	本能	力量	到	神圣的	,

他有一种与生俱来的预知能力，

[ə'mɪd][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv]['raɪv(ə)l] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv] ['fækʃənl] [straɪf] , [ðə; ði]

amid	the	confusions	of	rival	interests	and	the	cries	of	factional	strife	,	the
之中	这	困惑	的	竞争对手	兴趣	和	这	哭泣	的	派系	冲突	,	这

[nu:] [eɪmz][ænd; ənd][hoʊps] ,

new	aims	and	hopes	,
新的	目标	和	希望	,

在利益冲突的混乱局面和派系斗争的叫嚣声中，新的目标和希望，

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [ni:dz] [ænd; ənd][ˌæspɜ'eɪʃənz] ,

the	vital	needs	and	aspirations	,
这	必不可少的	需求	和	抱负	,

基本需求和愿望，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['kɑ:mən] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:pəlz] [kɔ:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [kri'eɪtɪv]

which	were	the	common	inspiration	of	the	people's	cause	and	the	creative
哪个	是	这	常见的	灵感	的	这	人们的	原因	和	这	有创造力的

['fɔ:rsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪʃ(ə)n] .

forces	of	the	American	nation	.
力量	的	这	美国人	国家	.

这些是人民事业的共同灵感来源，也是美国民族的创造力源泉。

[ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [ðɪs] , [ðə; ði] [feɪθ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

The	power	to	understand	this	,	the	faith	to	believe	in	it	,
这	力量	到	理解	这	,	这	信仰	到	相信	在	它	,

理解这一点的能力，以及相信这一点的信念。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'selfɪʃ] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['sentrəl]['fæktər][ʌv; əv]

and	the	unselfish	courage	to	live	for	it	,	was	the	central	factor	of
和	这	无私	勇气	到	居住	为了	它	,	曾是	这	中央	因素	的

['wɑ:ʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz][laɪf] ,

Washington's	life	,
华盛顿的	生活	,

而为之奋斗的无私勇气，是华盛顿一生的核心要素。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['splendɪd][ə'merɪkənɪzəm] .

the	heart	and	fountain	of	his	splendid	Americanism	.
这	心	和	喷泉	的	他的	灿烂	美国主义	.

这是他光辉灿烂的美国精神的核心和源泉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['laɪftaɪm] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [baɪ] [ðoʊz] [huː] ['envid]

It	was	denied	during	his	lifetime	,	for	a	little	while	,	by	those	who	envied
它	曾是	否认	期间	他的	寿命	,	为了	一个	小的	尽管	,	经过	那些	WHO	令人羡慕

[hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] ,

his	greatness	,
他的	伟大	,

在他生前，那些嫉妒他伟大的人曾短暂地否认过这一点。

[ri'zentid] [hɪz; ɪz] ['liːdərʃɪp] , [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['lɔːfti] [pleɪs] .

resented	his	leadership	,	and	sought	to	shake	him	from	his	lofty	place	.
怨恨	他的	领导	,	和	寻求	到	摇	他	从	他的	高远	地方	.

他们不满他的领导地位，并试图将他从高位上拉下来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd] [sə'riːn] [ænd; ənd][ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] , [waɪl] [ðæt][dɪ'naɪəl] , [laɪk] ['meni] [ə'nʌðər]

But	he	stood	serene	and	imperturbable	,	while	that	denial	,	like	many	another
但	他	站立	安详	和	沉着冷静	,	尽管	那	拒绝	,	喜欢	许多	其他

[blæst][ʌv; əv]['iːv(ə)l] - ['sentɪd] [wɪnd] ,

blast	of	evil	-	scented	wind	,
爆炸	的	邪恶的	-	香味	风	,

但他神态平静，泰然自若，而那份否认，就像许多其他恶臭的风一样，

[pæst] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] ,

passed	into	nothingness	,
通过了	进入	虚无	,

化为虚无，

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [straɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [huːz] [ˌfɜːrmen'teɪʃn] [ˌaɪ 'tiː]

even	before	the	disappearance	of	the	party	strife	out	of	whose	fermentation	it
甚至	前	这	消失	的	这	派对	冲突	出去	的	谁	发酵	它

[hæd; həd] [ə'rɪzn] .

had	arisen	.
有	出现	.

甚至在引发这种现象的党派纷争消失之前。

[baɪ][ðə; ði] [juˈnænɪməs] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [fɔːr; fər] [tuː] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] ['æftər][hɪz; ɪz]

By	the	unanimous	judgment	of	his	countrymen	for	two	generations	after	his
经过	这	一致	判断	的	他的	同胞们	为了	二	几代人	后	他的

[deθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [heild] [æz; əz]['peɪtər] ['peɪtriˌiː] ;

death	he	was	hailed	as	Pater	Patriae	;
死亡	他	曾是	赞誉	作为	帕特	祖国	;

在他去世后的两代人中，他的同胞一致认为他是"祖国之父"。

[ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒ] [wɪtʃ] [kən'fəːd] [ðæt] ['taɪt(ə)l][wʌz; wəz] [tuː] [ɪn'dʒenjuəs] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt]

and	the	age	which	conferred	that	title	was	too	ingenuous	to	suppose	that
和	这	年龄	哪个	授予	那	标题	曾是	也	天真无邪	到	认为	那

[ðə; ði]['fɑːðər][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [reɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɔːfsprɪŋ] .

the	father	could	be	of	a	different	race	from	his	own	offspring	.
这	父亲	可以	是	的	一个	不同的	种族	从	他的	自己的	后代	.

而授予这一称号的年代过于天真，以至于无法想象父亲可能与自己的后代属于不同的种族。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːdərn] [daʊt] [ɪz] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] , [mɔːr] ['kjʊriəs] , [mɔːr] [rɪ'faɪnd] [ɪn][ɪts] ['meθədz] .

But	the	modern	doubt	is	more	subtle	,	more	curious	,	more	refined	in	its	methods	.
但	这	现代的	怀疑	是	更多的	微妙的	,	更多的	好奇的	,	更多的	精制	在	它是	方法	.

但现代人的怀疑更加微妙，更加好奇，方法也更加精细。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [sprɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld][dɪ'naɪəl][dɪd] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɑːrtəzn]['heɪtrɪd] ,

It	does	not	spring	,	as	the	old	denial	did	,	from	a	partisan	hatred	,
它	做	不是	春天	,	作为	这	老的	拒绝	做过	,	从	一个	党派	仇恨	,

它不像过去的否认那样源于党派仇恨。

[wɪtʃ] [wʊd] [siːk] [tuː; tə] [dɪsˈkredɪt] [ˈwɑːʃɪŋtən] [baɪ][æn; ən][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌʌnˈduː] [ˌpɑːrʃiˈæləti]

which	would	seek	to	discredit	Washington	by	an	accusation	of	undue	partiality
哪个	会	寻找	到	诋毁	华盛顿	经过	一个	指控	的	过度	偏袒

[fɔːr; fər] [ˈɪŋgləndˌ] ,

for	England	,
为了	英格兰	,

这将试图通过指控华盛顿对英国存在不当偏袒来诋毁华盛顿。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz][hoʊld][əˈpɑːn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] .

and	thus	to	break	his	hold	upon	the	love	of	the	people	.
和	因此	到	休息	他的	抓住	之上	这	爱	的	这	人们	.

从而打破他对人民爱戴的掌控。

[ˌaɪ ˈtiː][ɝˈaɪzɪz] , [ˈræðər] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈkriːpɪŋ] [ˌekshəˈleɪʃn] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈmɑːdərn] [ˈθiːəri] [ʌv; əv] [wʌt]

It	arises	,	rather	,	like	a	creeping	exhalation	,	from	a	modern	theory	of	what
它	出现	,	相当	,	喜欢	一个	爬行	呼气	,	从	一个	现代的	理论	的	什么

[truː] [əˈmerɪkənɪzəm] [ˈriːəli] [ɪz] :

true	Americanism	really	is	:
真的	美国主义	真的	是	:

它更像是一种缓缓吐出的气息，源于一种关于真正的美国精神是什么的现代理论：

[ə; eɪ] [ˈθiːəri] [wɪtʃ] [goʊz] [bæk] , [ɪnˈdiːd] ,

a	theory	which	goes	back	,	indeed	,
一个	理论	哪个	去	后退	,	的确	,

这确实是一个可以追溯到很久以前的理论。

[fɔːr; fər][ɪts][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['dʒɑːnsənz] ['sʌmwʌt] ['kruːdli] [ɪkˈsprest] [əˈpɪnjən] [ðæt]

for	its	inspiration	to	Dr	.	Johnson's	somewhat	crudely	expressed	opinion	that
为了	它是	灵感	到	博士	.	强生	有些	粗略地	表达	观点	那

" [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [reɪs] [huːm] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈmɔːtəlz] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə][rɪˈzemb(ə)l] " ;

"	the	Americans	were	a	race	whom	no	other	mortals	could	wish	to	resemble	"	;
"	这	美国人	是	一个	种族	谁	不	其他	凡人	可以	希望	到	类似	"	;

正是这种观点启发了约翰逊博士，他曾粗略地表达过这样一种看法："美国人是一个其他凡人都不愿效仿的种族"；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ɪn][ɪts][ˈleɪtər][fɔːrm] ,

but	which	,	in	its	later	form	,
但	哪个	,	在	它是	之后	形式	,

但它后来的形式是

[teɪks] [ˈkaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['brɪtɪʃ] [ˌkɔnəˈsɜːz] [huː] [dɪˈmænd][ʌv; əv][ðer; ðər]['tɪpɪk(ə)l] [əˈmerɪkən]

takes	counsel	with	those	British	connoisseurs	who	demand	of	their	typical	American
需要	法律顾问	和	那些	英国	鉴赏家	WHO	要求	的	他们的	典型的	美国人

[nɑːt] [dɪˈprævəti] [ʌv; əv] [ˈmɔrəlz] [bʌt; bət][ˌdeprəˈveɪʃən; ˌdɪpraɪˈveɪʃən][ʌv; əv] [ˈmænərz] ,

not	depravity	of	morals	but	deprivation	of	manners	,
不是	堕落	的	德	但	剥夺	的	礼仪	,

他向那些英国鉴赏家请教，这些鉴赏家要求典型的美国人不是道德败坏，而是缺乏礼仪。

[nɑːt][vaɪs][ʌv; əv] [hɑːrt] [bʌt; bət] [vʌlˈgærəti][ʌv; əv] [spiːtʃ] , [nɑːt] ['bædnəs] [bʌt; bət] ['bʌmpʃəsnəs] ,

not	vice	of	heart	but	vulgarity	of	speech	,	not	badness	but	bumptiousness	,
不是	副	的	心	但	粗俗	的	演讲	,	不是	坏	但	傲慢	,

不是内心的邪恶而是言语的粗俗，不是邪恶而是傲慢。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ˌeksenˈtrɪsəti] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [əˈmjuːzɪŋ] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪtɪd]

and	at	least	enough	of	eccentricity	to	make	him	amusing	to	cultivated
和	在	至少	足够的	的	古怪	到	制作	他	有趣	到	栽培

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

而且他身上至少带有一些古怪的特质，足以让有教养的人觉得他有趣。

[nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [prə'fesəz] [ænd; ənd]['krɪtɪks][ɑːr; ər][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][ək'sept]

Not	a	few	of	our	native	professors	and	critics	are	inclined	to	accept
不是	一个	很少	的	我们的	本国的	教授们	和	评论家	是	倾斜	到	接受

[sʌm; səm] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [vjuː] ,

some	features	of	this	view	,
一些	特征	的	这	看法	,

我们国内有不少教授和评论家倾向于接受这种观点的某些方面。

[pər'hæps][ɪn] [mɪr] [riˈækʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌnə'mjuːzɪŋ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɪg'zɪstəns] .

perhaps	in	mere	reaction	from	the	unamusing	character	of	their	own	existence	.
也许	在	仅仅	反应	从	这	不好笑	特点	的	他们的	自己的	存在	.

或许仅仅是对他们自身生活枯燥乏味的一种反应。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [səb'skraɪb] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kɪplɪŋz] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl]

They	are	not	quite	ready	to	subscribe	to	Mr	.	Kipling's	statement	that	the	real
他们	是	不是	相当	准备好	到	订阅	到	先生	.	吉卜林的	陈述	那	这	真实的

[ə'merɪkən] [ɪz]

American	is
美国人	是

他们还不太认同吉卜林先生的说法，即真正的美国人是.....

" [ˌʌn'kempt] , [dɪs'repjətəbl] , [væst] ,

"	Unkempt	,	disreputable	,	vast	,
"	蓬头垢面	,	声名狼藉的	,	广阔的	,

“邋遢的，声名狼藉的，庞大的，

" [aɪ] [rɪ'membər] ['riːdɪŋ] ['sʌmwer] [ðæt] ['tenisn] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] ['lɔŋfeləu] ,

"	I	remember	reading	somewhere	that	Tennyson	had	an	idea	that	Longfellow	,
"	我	记住	阅读	某处	那	丁尼生	有	一个	主意	那	朗费罗	,

[wen] [hiː; hi] [met] [hɪm; ɪm] ,

when	he	met	him	,
什么时候	他	遇见	他	,

“我记得曾在某处读到过，丁尼生认为朗费罗在与他见面时.....”

[wʊd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

would	put	his	feet	upon	the	table	.
会	放	他的	脚	之上	这	桌子	.

他会把脚放在桌子上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['lɔŋfeləu] [kept] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðer; ðər]['prɑːpər] [pleɪs] ,

And	it	is	precisely	because	Longfellow	kept	his	feet	in	their	proper	place	,
和	它	是	恰恰	因为	朗费罗	保留	他的	脚	在	他们的	恰当的	地方	,

正是因为朗费罗始终保持着他应有的姿态，

[ɪn][sə'saɪəti][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [vɜːrs] , [ðæt] [sʌm; səm]['krɪtɪks] , ['naʊədeɪz] ,

in	society	as	well	as	in	verse	,	that	some	critics	,	nowadays	,
在	社会	作为	出色地	作为	在	诗	,	那	一些	评论家	,	如今	,

在社会和诗歌领域，如今一些评论家认为，

[wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['truːli] [ə'merɪkən] ['poʊət] .

would	have	us	believe	that	he	was	not	a	truly	American	poet	.
会	有	我们	相信	那	他	曾是	不是	一个	真的	美国人	诗人	.

他会让我们相信他不是一个真正的美国诗人。

['treɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['kjʊriəs] ['θiːəri] [ʌv; əv][ə'merɪkənɪzəm][ɪn][ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [meɪ]

Traces	of	this	curious	theory	of	Americanism	in	its	application	to	Washington	may
痕迹	的	这	好奇的	理论	的	美国主义	在	它是	应用	到	华盛顿	可能

[naʊ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] .

now	be	found	in	many	places	.
现在	是	成立	在	许多	地方	.

如今，这种奇特的美国主义理论在华盛顿的应用痕迹，在许多地方都能找到。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [hɪs'tɔːrɪənz] [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [træn'splæntɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːmənər] , [ə; eɪ]

You	shall	hear	historians	describe	him	as	a	transplanted	English	commoner	,	a
你	将	听到	历史学家	描述	他	作为	一个	移植	英语	平民	,	一个

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][dʒɑːn]['hæmpdən] .

second	edition	of	John	Hampden	.
第二	版	的	约翰	汉普顿	.

你会听到历史学家们把他描述成一个移居英国的平民，约翰·汉普登的翻版。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [riːd] , [ɪn][ə; eɪ] ['feɪməs] ['poʊəm] , [ʌv; əv] ['lɪŋkən] [æz; əz]

You	shall	read	,	in	a	famous	poem	,	of	Lincoln	as
你	将	读	,	在	一个	著名的	诗	,	的	林肯	作为

你将在一首著名的诗歌中读到林肯的形象。

" [nuː] [bɜːrθ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nuː] [sɔɪl] , [ðə; ði][fɜːrst] [ə'merɪkən] .

"	New	birth	of	our	new	soil	,	the	first	American	.
"	新的	出生	的	我们的	新的	土壤	,	这	第一的	美国人	.

"我们新土地的新生，第一个美国人。"

" [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [seɪ] : [ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] ?

"	He	knew	it	,	I	say	:	and	by	what	divination	?
"	他	知道	它	,	我	说	:	和	经过	什么	占卜	?

"我说，他知道这一点：他通过什么占卜得知的呢？"

[baɪ][ə; eɪ] [test] [mɔːr] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [mɪr] [pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv] ['mænərz] , [dres] , [ɔːr] [spiːtʃ]

By	a	test	more	searching	than	any	mere	peculiarity	of	manners	,	dress	,	or	speech
经过	一个	测试	更多的	搜索	比	任何	仅仅	特点	的	礼仪	,	裙子	,	或者	演讲

;

;
;

通过比任何单纯的举止、穿着或言谈特征更为严格的测试；

[baɪ][ə; eɪ] ['tʌtʃstoʊn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði][goʊld][ʌv; əv] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kærəktər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

by	a	touchstone	able	to	divide	the	gold	of	essential	character	from	the
经过	一个	试金石	有能力的	到	划分	这	金子	的	基本的	特点	从	这

['ælɔɪ] [ʌv; əv][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ;

alloy	of	superficial	characteristics	;
合金	的	浅	特征	;

用一块试金石，将本质的黄金与肤浅的特质的合金区分开来；

[baɪ][ə; eɪ]['stændərd] [wɪtʃ] [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪd] [ə'laɪk] ['frænklənz] [fɜːr][kæp][ænd; ənd] ['pʌtnəmz] [oʊld][felt][hæt] ,

by	a	standard	which	disregarded	alike	Franklin's	fur	cap	and	Putnam's	old	felt	hat	,
经过	一个	标准	哪个	被忽视	同样	富兰克林的	毛皮	帽	和	普特南	老的	毛毡	帽子	,

以不考虑富兰克林的皮帽和普特南的旧毡帽的标准来衡量，

['mɔrgənz] ['leðər] ['legɪŋz] [ænd; ənd] ['wɪðərˌspuːnz] [blæk] [sɪlk] [gaʊn] [ænd; ənd][dʒɑːn]['ædəmzɪz] [leɪs]

Morgan's	leather	leggings	and	Witherspoon's	black	silk	gown	and	John	Adams's	lace
摩根的	皮革	绑腿	和	威瑟斯彭的	黑色的	丝绸	袍	和	约翰	亚当斯的	蕾丝

['rʌflz] ,

ruffles	,
褶边	,

摩根的皮质紧身裤、瑞茜·威瑟斯彭的黑色丝绸礼服和约翰·亚当斯的蕾丝荷叶边，

[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd] [ə'pruːv] , [bɪ'niːθ] [ðiːz] ['veriəs] [gɑːrbz] ,

to	recognize	and	approve	,	beneath	these	various	garbs	,
到	认出	和	批准	,	下面	这些	各种各样的	服装	,

透过这些不同的外衣，去认识和认可，

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [saɪn] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ['woʊv(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['veri] [soʊlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [huː]

the	vital	sign	of	America	woven	into	the	very	souls	of	the	men	who
这	必不可少的	符号	的	美国	编织	进入	这	非常	灵魂	的	这	男人	WHO

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [baɪ] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['bɜːrθraɪt] .

belonged	to	her	by	a	spiritual	birthright	.
属于	到	她	经过	一个	精神	与生俱来的权利	.

美国的生命标志深深融入了那些因精神上的与生俱来的权利而属于她的男人们的灵魂之中。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [truː] [ə'merɪkənɪzəm] , [ænd; ənd] [wer] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zaɪd] ?

For	what	is	true	Americanism	,	and	where	does	it	reside	?
为了	什么	是	真的	美国主义	,	和	在哪里	做	它	居住	?

真正的美国精神是什么？它存在于何处？

[nɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [tʌŋ] , [nɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [kloʊðz] , [nɔːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Not	on	the	tongue	,	nor	in	the	clothes	,	nor	among	the
不是	在	这	舌头	,	也不	在	这	衣服	,	也不	之中	这

['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['soʊʃ(ə)l] [fɔːrmz] ,

transient	social	forms	,
瞬态	社会的	表格	,

既不在舌尖上，也不在衣着上，更不在短暂的社交形式中。

[rɪ'faɪnd] [ɔːr] [ruːd] , [wɪtʃ] ['mɑːtəl] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [laɪf] .

refined	or	rude	,	which	mottle	the	surface	of	human	life	.
精制	或者	粗鲁的	,	哪个	斑点	这	表面	的	人类	生活	.

优雅或粗俗，都给人类生活增添了斑驳的光彩。

[ðə; ði] [lɔːg] ['kæbɪn] [hæz; həz] [noʊ] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	log	cabin	has	no	monopoly	of	it	,
这	日志	舱	有	不	垄断	的	它	,

小木屋并非唯一拥有这种特质的场所。

[nɔːr] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [ɪ'muːvəbl] ['fɪkstʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪtli] ['pɪlərd] ['mænʃ(ə)n] .

nor	is	it	an	immovable	fixture	of	the	stately	pillared	mansion	.
也不	是	它	一个	不可移动的	固定装置	的	这	庄严	柱状	大厦	.

它也不是这座气派柱廊式豪宅中不可移动的固定装置。

[ɪts] [hoʊm] [ɪz] [nɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [nɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] ['sɪti] ,

Its	home	is	not	on	the	frontier	nor	in	the	populous	city	,
它是	家	是	不是	在	这	边境	也不	在	这	人口众多	城市	,

它的家乡既不在边境，也不在人口稠密的城市里。

[nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] ['fɔːrɪst] [nɔːr] [ðə; ði] ['kʌltʃərd] [groʊvz] [ʌv; əv] ['ækədiːm] .

not	among	the	trees	of	the	wild	forest	nor	the	cultured	groves	of	Academe	.
不是	之中	这	树木	的	这	荒野	森林	也不	这	有文化的	小树林	的	学术界	.

既不在野生森林的树林中，也不在学院的栽培林地中。

[ɪts] ['dwelɪŋ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] .

Its	dwelling	is	in	the	heart	.
它是	住宅	是	在	这	心	.

它栖身于人心。

[ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['daɪəlekts] [bʌt; bət] [wʌn] ['læŋgwɪdʒ] , ['fɑːloʊz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pæðz] [tuː; tə]

It	speaks	a	score	of	dialects	but	one	language	,	follows	a	hundred	paths	to
它	说话	一个	分数	的	方言	但	一	语言	,	跟随	一个	百	路径	到

[ðə; ði] [seɪm] [goʊl] ,

the	same	goal	,
这	相同的	目标	,

它说着几十种方言，但都属于同一种语言；它走了一百条路，却殊途同归。

[pɝˈfɔrmz] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][kaɪndz][ʌv; əv]['sɜːrvɪs][ɪn]['lɔɪəlti][tuː; tə][ðə; ðɪ][seɪm][aɪ'diːəl][wɪtʃ][ɪz][ɪts][laɪf]
performs a thousand kinds of service in loyalty to the same ideal which is its life
表演 一个 千 种类 的 服务 在 忠诚 到 这 相同的 理想的 哪个 是 它是 生活
.
:
·

它忠于自己的生命，履行着千百种服务，秉持着同一个理想。

[truː] [ə'merɪkənɪzəm][ɪz] [ðɪs] :
True Americanism is this :
真的 美国主义 是 这 :

真正的美国精神是这样的:

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt][ðə; ðɪ][ɪn'eɪliənəb(ə)l] [raɪts] [ʌv; əv][mæn][tuː; tə][laɪf] , ['lɪbərti] ,
To believe that the inalienable rights of man to life , liberty ,
到 相信 那 这 不可剥夺的 权利 的 男人 到 生活 , 自由 ,

相信人不可剥夺的生命权、自由权、

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][pər'suːt][ʌv; əv] ['hæpinəs] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][baɪ][gɑːd] .
and the pursuit of happiness are given by God .
和 这 追逐 的 幸福 是 给定 经过 上帝 .

追求幸福是上帝赋予的。

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni][fɔːrm][ʌv; əv]['paʊər] [ðæt] ['træmplz] [ɑːn] [ðiːz] [raɪts] [ɪz][ˌʌn'dʒʌst] .
To believe that any form of power that tramples on these rights is unjust .
到 相信 那 任何 形式 的 力量 那 践踏 在 这些 权利 是 不公正 .

任何践踏这些权利的权力都是不公正的。

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [tæk'seɪʃn] [wɪ'ðaʊt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪz] ['tɪrəni] ,
To believe that taxation without representation is tyranny ,
到 相信 那 税收 没有 表示 是 暴政 ,

认为"无代表权不纳税"就是暴政，

[ðæt] ['gʌvərnmənt] [mʌst; məst][rest][ə'pɑːn][ðə; ðɪ][kən'sent][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gʌvənd] ,
that government must rest upon the consent of the governed ,
那 政府 必须 休息 之上 这 同意 的 这 受统治 ,

政府的建立必须建立在被统治者的同意之上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [ðer; ðər] [oʊn] ['rʊlər] .
and that the people should choose their own rulers .
和 那 这 人们 应该 选择 他们的 自己的 统治者 .

人民应该选举自己的统治者。

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['friːdəm] [mʌst; məst][biː; bi] ['seɪfˌgɑːrdɪd] [baɪ] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər] ,
To believe that freedom must be safeguarded by law and order ,
到 相信 那 自由 必须 是 受保护的 经过 法律 和 命令 ,

要相信自由必须由法律和秩序来保障，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] ['friːdəm] [ɪz] [fer] [pleɪ] [fɔːr; fər][ɔːl] .
and that the end of freedom is fair play for all .
和 那 这 结尾 的 自由 是 公平的 玩 为了 全部 .

自由的终结意味着所有人的公平竞争。

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [fɔːrst] [i'kwɑːlətɪ][ʌv; əv][kən'dɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [ɛ'steɪts] ,
To believe not in a forced equality of conditions and estates ,
到 相信 不是 在 一个 强制 平等 的 状况 和 庄园 ,

不相信强行实现条件和地位的平等，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [truː] [ˌiːkwələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] ['bəːdənz] , ['prɪvəlɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] .
but in a true equalization of burdens , privileges , and opportunities .
但 在 一个 真的 均衡 的 负担 , 特权 , 和 机会 .

但前提是负担、特权和机会真正实现平等。

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['selfɪʃ] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] , ['klæsɪz] ,

To	believe	that	the	selfish	interests	of	persons	,	classes	,
到	相信	那	这	自私	兴趣	的	人	,	课程	,

相信个人、阶级的自私利益，

[ænd; ənd] ['sekʃnz] [mʌst; məst][biː; bi] [sə'bɔːrdɪneɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ]

and	sections	must	be	subordinated	to	the	welfare	of	the	commonwealth
和	部分	必须	是	从属的	到	这	福利	的	这	联邦

.

:

.

各部门必须服从于联邦的福祉。

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['juːniən][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['hjuːmən] [nə'sesəti] [æz; əz] ['lɪbərti] [ɪz][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [gɪft] .

To	believe	that	union	is	as	much	a	human	necessity	as	liberty	is	a	divine	gift	.
到	相信	那	联盟	是	作为	很多	一个	人类	必要性	作为	自由	是	一个	神圣的	礼物	.

认为团结与自由一样，都是人类的必需品，而自由本身就是一种神圣的恩赐。

[tuː; tə] [bɪ'liːv] , [nɑːt] [ðæt] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [gʊd] ,

To	believe	,	not	that	all	people	are	good	,
到	相信	,	不是	那	全部	人们	是	好的	,

要相信，并非所有人都是善良的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['betər] [ɪz][tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] [hoʊl] ['piːp(ə)l] .

but	that	the	way	to	make	them	better	is	to	trust	the	whole	people	.
但	那	这	方式	到	制作	他们	更好的	是	到	相信	这	所有的	人们	.

但要让他们变得更好，就必须信任全体人民。

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [friː] [steɪt] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːfər] [æn; ən][ə'saɪləm][tuː; tə][ðə; ði] [ə'prest] ,

To	believe	that	a	free	state	should	offer	an	asylum	to	the	oppressed	,
到	相信	那	一个	自由的	状态	应该	提供	一个	庇护所	到	这	受压迫者	,

认为自由国家应该为受压迫者提供庇护，

[ænd; ənd][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] , [sə'braɪəti] , [ænd; ənd] [fer] ['diːlɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][neiʃəns] .

and	an	example	of	virtue	,	sobriety	,	and	fair	dealing	to	all	nations	.
和	一个	例子	的	美德	,	清醒	,	和	公平的	处理	到	全部	国家	.

并为各国树立了美德、节制和公平交易的榜样。

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][ˌpɜːrpə'tuːəti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['sɜːrvɪs] ,

To	believe	that	for	the	existence	and	perpetuity	of	such	a	state	a	man	should	be	willing	to	give	his	whole	service	,
到	相信	那	为了	这	存在	和	永续	的	这样的	一个	状态	一个	男人	应该	是	愿意的	到	给	他的	所有的	服务	,

要相信为了这样一个国家的存在和永续，一个人应该甘愿奉献自己的一切，

[ɪn] ['prɑːpərti] , [ɪn]['leɪbər] , [ænd; ənd][ɪn][laɪf] .

in	property	,	in	labor	,	and	in	life	.
在	财产	,	在	劳动	,	和	在	生活	.

在财产、劳动和生活中。

[ðæt] [ɪz][ə'merɪkənɪzəm] ; [æn; ən][aɪ'diːəl] [ɪm'bɔdɪŋ] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ]['piːp(ə)l] ;

That	is	Americanism	;	an	ideal	embodying	itself	in	a	people	;
那	是	美国主义	;	一个	理想的	体现	本身	在	一个	人们	;

这就是美国精神；一种体现在人民身上的理想；

[ə; eɪ] [kriːd] ['hiːtɪd] [waɪt] [hɑːt][ɪn][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd] ['hæmərd] ['ɪntuː] [ʃeɪp]

a	creed	heated	white	hot	in	the	furnace	of	conviction	and	hammered	into	shape
一个	信条	加热	白色的	热的	在	这	炉	的	定罪	和	锤击	进入	形状

[ɑːn][ðə; ði]['ænvɪl][ʌv; əv][laɪf] ;

on	the	anvil	of	life	;
在	这	砧	的	生活	;

一种在信念的熔炉中被烧得通红，并在生活的铁砧上被锤炼成型的信条；

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] [kə'mændɪŋ] [men][tuː; tə]['fɑːloʊ][ˌaɪ 'tiː] [ˌwɪðərsoʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː][meɪ] [liːd] [ðem; ðəm] .

a	vision	commanding	men	to	follow	it	whithersoever	it	may	lead	them	.
一个	想象	指挥	男人	到	跟随	它	无论去往何处	它	可能	带领	他们	.

一个愿景，号召人们无论它将把他们引向何方都要追随它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [səˌbɔːrdɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l][self][tuː; tə] [ðæt] [aɪ'diːəl] , [ðæt]

And	it	was	the	subordination	of	the	personal	self	to	that	ideal	,	that
和	它	曾是	这	从属关系	的	这	个人的	自己	到	那	理想的	,	那

[kriːd] ,

creed	,
信条	,

而这正是个人自我对那种理想、那种信条的服从。

[ðæt]['vɪʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [geɪv] ['emɪnəns] [ænd; ənd]['glɔːri][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː]

that	vision	,	which	gave	eminence	and	glory	to	Washington	and	the	men	who
那	想象	,	哪个	给予	卓越	和	荣耀	到	华盛顿	和	这	男人	WHO

[stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

stood	with	him	.
站立	和	他	.

正是这种远见卓识，使华盛顿和与他并肩作战的人们获得了崇高的地位和荣耀。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [iˈməːdʒz] , ['krɪstəlaɪn] [ænd; ənd] ['luːmɪnəs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'flɪkts]

This	is	the	truth	that	emerges	,	crystalline	and	luminous	,	from	the	conflicts
这	是	这	真相	那	出现	,	结晶体	和	发光的	,	从	这	冲突

[ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

and	confusions	of	the	Revolution	.
和	困惑	的	这	革命	.

这是从革命的冲突和混乱中清晰而明亮的真相。

[ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'rendər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] ['ɪntrəsts] [tuː; tə]

The	men	who	were	able	to	surrender	themselves	and	all	their	interests	to
这	男人	WHO	是	有能力的	到	投降	他们自己	和	全部	他们的	兴趣	到

[ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər][aɪ'diːəl][wɜːr; wər][ðə; ði][men] [huː] [meɪd] [gʊd] ,

the	pure	and	loyal	service	of	their	ideal	were	the	men	who	made	good	,
这	纯的	和	忠诚	服务	的	他们的	理想的	是	这	男人	WHO	制成	好的	,

那些能够将自己和所有利益都奉献给纯粹而忠诚的理想的人，才是成功的人。

[ðə; ði] ['viktəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]['glɔːri][ænd; ənd] ['ɑːnər] .

the	victors	crowned	with	glory	and	honor	.
这	胜利者	加冕	和	荣耀	和	荣誉	.

胜利者加冕荣耀。

[ðə; ði][men] [huː] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ðæt] [sə'rendər] , [huː] [sɔːt] ['selfɪʃ] ['ɛndz] ,

The	men	who	would	not	make	that	surrender	,	who	sought	selfish	ends	,
这	男人	WHO	会	不是	制作	那	投降	,	WHO	寻求	自私	结束	,

那些不愿投降、追求自私目的的人，

[huː] [wɜːr; wər] [kən'troʊld] [baɪ]['pɜːrsən(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][geɪn] ,

who	were	controlled	by	personal	ambition	and	the	love	of	gain	,
WHO	是	受控	经过	个人的	志向	和	这	爱	的	获得	,

他们受个人野心和贪婪驱使，

[huː] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə] ['krʊkɪd] [miːnz] [tuː; tə] [æd'væns] [ðer; ðər] [oʊn] ['fɔːtʃənz] ,

who	were	willing	to	stoop	to	crooked	means	to	advance	their	own	fortunes	,
WHO	是	愿意的	到	哈腰	到	歪	方法	到	进步	他们的	自己的	财富	,

他们为了提升自身财富，不惜采取不正当手段。

[wɜːr; wər] [ðə; ði] ['feɪljɚz] , [ðə; ði] [lɔːst] ['lidər] , [ænd; ənd] , [ɪn] [sʌm; səm] ['keɪsɪz] ,

were	the	failures	,	the	lost	leaders	,	and	,	in	some	cases	,
是	这	失败	,	这	丢失的	领导人	,	和	,	在	一些	案例	,

他们是失败者、迷失的领导者，在某些情况下，

[ðə; ði] [men] [huːz] [neɪmz] [ɑːr; ər] [ɪm'baːmd] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['ɪnfəmi] .

the	men	whose	names	are	embalmed	in	their	own	infamy	.
这	男人	谁	姓名	是	防腐处理	在	他们的	自己的	骂名	.

那些名字因自己的恶名而永载史册的人。

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] [ɪz] ['niːðər] ['fɪzɪk(ə)l] [nɔːr] [ˌɪntə'lektʃuəl] , [bʌt; bət] ['mɔːrəl] .

The	ultimate	secret	of	greatness	is	neither	physical	nor	intellectual	,	but	moral	.
这	最终的	秘密	的	伟大	是	两者都不	身体的	也不	知识分子	,	但	道德	.

伟大的终极秘诀既非体魄也非智力，而是道德。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [kə'pæsəti] [tuː; tə] [luːz] [self] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['greɪtər] .

It	is	the	capacity	to	lose	self	in	the	service	of	something	greater	.
它	是	这	容量	到	失去	自己	在	这	服务	的	某物	更大的	.

它是一种为了更伟大的事业而忘我的能力。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [feɪθ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] , [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [ə'beɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə]

It	is	the	faith	to	recognize	,	the	will	to	obey	,	and	the	strength	to
它	是	这	信仰	到	认出	,	这	将要	到	服从	,	和	这	力量	到

['fɑːloʊ] , [ə; eɪ] [stɑːr] .

follow	,	a	star	.
跟随	,	一个	星星	.

认出星辰的信念、服从的意志和追随的力量，才是真正的信念。

['wɑːʃɪŋtən] , [noʊ] [daʊt] , [wʌz; wəz] [prɪ] - ['emɪnənt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɚˌɛriːz] [ɪn] ['nætʃ(ə)rəl]

Washington	,	no	doubt	,	was	pre	-	eminent	among	his	contemporaries	in	natural
华盛顿	,	不	怀疑	,	曾是	预	-	杰出	之中	他的	同时代人	在	自然的

[ɪn'daʊmənts] .

endowments	.
捐赠基金	.

毫无疑问，华盛顿在天资方面是同时代人中最杰出的。

[les] ['brɪliənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] [gɪfts] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] , [les] ['eləkwənt] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt]

Less	brilliant	in	his	mental	gifts	than	some	,	less	eloquent	and	accomplished
较少的	杰出的	在	他的	精神的	礼物	比	一些	,	较少的	雄辩	和	完成

[ðæn; ðən] ['ʌðər] ,

than	others	,
比	其他的	,

他的智力天赋不如某些人，口才和成就也不如另一些人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rer] ['bæləns] [ʌv; əv] [lɑːrdʒ] ['paʊɚz] [wɪtʃ] ['dʒʌstɪfaɪd] ['loʊəlz] [freɪz] [ʌv; əv] "

he	had	a	rare	balance	of	large	powers	which	justified	Lowell's	phrase	of	"
他	有	一个	稀有的	平衡	的	大的	权力	哪个	合理的	洛厄尔的	短语	的	"

[æn; ən] [ɪm'pɪriəl] [mæn] .

an	imperial	man	.
一个	帝国	男人	.

他拥有罕见的强大力量的平衡，这印证了洛厄尔所说的"帝国人物"的说法。

" [hɪz; ɪz] [æθ'letɪk] ['vɪgər] [ænd; ənd] [skɪl] , [hɪz; ɪz] ['stedinəs] [ʌv; əv] [nɜ:rv] [rɪ'streɪnɪŋ] [æn; ən] [ɪn'tensəti]

"	His	athletic	vigor	and	skill	,	his	steadiness	of	nerve	restraining	an	intensity
"	他的	运动	活力	和	技能	,	他的	稳定性	的	神经	限制	一个	强度

[ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

of	passion	,
的	热情	,

"他出色的运动能力和技巧，以及他沉稳的神经，克制着强烈的激情，

[hɪz; ɪz] [ˌʌn'dɔ:ntɪd] ['kɜ:rɪdʒ] [wɪtʃ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [noʊ] ['nesəseri] [rɪsks] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pru:d(ə)ns]

his	undaunted	courage	which	refused	no	necessary	risks	and	his	prudence
他的	无所畏惧	勇气	哪个	拒绝	不	必要的	风险	和	他的	谨慎

[wɪtʃ] [tʊk] [noʊ] [ʌn'nesəseri] [wʌnz] ,

which	took	no	unnecessary	ones	,
哪个	采取	不	不必要	一个	,

他无畏的勇气让他不惧任何必要的风险，而他的谨慎则让他不冒任何不必要的风险。

[ðə; ði] ['kwaɪət] ['ʃʊrnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [grɑ:spt] [lɑ:rdʒ] [aɪ'di:əz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['presɪŋ] ['enərdʒi]

the	quiet	sureness	with	which	he	grasped	large	ideas	and	the	pressing	energy
这	安静的	确定性	和	哪个	他	抓住	大的	想法	和	这	紧迫	活力

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['eksɪkju:tɪd] [smɔ:l] ['di:teɪlz] ,

with	which	he	executed	small	details	,
和	哪个	他	执行	小的	细节	,

他把握宏大概念时沉着冷静，处理细节时却干劲十足。

[ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] ,

the	breadth	of	his	intelligence	,	the	depth	of	his	convictions	,
这	宽度	的	他的	智力	,	这	深度	的	他的	定罪	,

他渊博的学识，他坚定的信念，

[hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə] [ə'plai] [greɪt] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['prɪnsəp(ə)lz] [tu:; tə] ['evri] - [deɪ] [ə'ferz] ,

his	power	to	apply	great	thoughts	and	principles	to	every	-	day	affairs	,
他的	力量	到	申请	伟大的	想法	和	原则	到	每一个	-	天	事务	,

他有能力将伟大的思想和原则运用到日常事务中。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪŋgjələr] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] [tu:; tə] ['kɜ:rənt] ['predʒudisiz] [ænd; ənd] [ɪ'lu:ʒnz] — [ði:z]

and	his	singular	superiority	to	current	prejudices	and	illusions	—	these
和	他的	单数	优势	到	当前的	偏见	和	幻觉	—	这些

[wɜ:r; wər] [gɪfts] [ɪn] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn] ['eni]

were	gifts	in	combination	which	would	have	made	him	distinguished	in	any
是	礼物	在	组合	哪个	会	有	制成	他	杰出的	在	任何

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

他对当下偏见和幻想的独特超越——这些天赋结合起来，足以让他在任何场合都脱颖而出。

[ɪn] ['eni] [eɪdʒ] .

in	any	age	.
在	任何	年龄	.

任何年龄。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wʌn] [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] [fri:] [fi:ld] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv]

But	what	was	it	that	won	and	kept	a	free	field	for	the	exercise	of
但	什么	曾是	它	那	韩元	和	保留	一个	自由的	场地	为了	这	锻炼	的

[ði:z] [gɪfts] ?

these	gifts	?
这些	礼物	?

但究竟是什么因素赢得了并保持了充分发挥这些天赋的自由空间呢?

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [sɪ'kjʊrd] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,

What	was	it	that	secured	for	them	a	long	,
什么	曾是	它	那	安全	为了	他们	一个	长的	,

是什么让他们拥有了长久的.....

[ʌn'broʊkən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv] ['liːdərʃɪp] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

unbroken	opportunity	of	development	in	the	activities	of	leadership	,	until	they
未破	机会	的	发展	在	这	活动	的	领导	,	直到	他们

[riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pər'fekʃ(ə)n] ?

reached	the	summit	of	their	perfection	?
达到	这	首脑	的	他们的	完美	?

在领导力活动中，是否拥有不间断的发展机会，直至达到其完美境界的顶峰?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɔːrəl]['kwɑːləti] .

It	was	a	moral	quality	.
它	曾是	一个	道德	质量	.

这是一种道德品质。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['evɪdənt] [ˌmægnə'nɪməti][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,

It	was	the	evident	magnanimity	of	the	man	,
它	曾是	这	明显	海量	的	这	男人	,

这是这个人显而易见的宽宏大量。

[wɪtʃ] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][self] - ['siːkər] [huː] [wʊd] [bɪ'treɪ] [ðer; ðər]

which	assured	the	people	that	he	was	no	self	-	seeker	who	would	betray	their
哪个	保证	这	人们	那	他	曾是	不	自己	-	寻求者	WHO	会	背叛	他们的

['ɪntrəsts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['glɔːri][ɔːr][rɑːb][ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪn] .

interests	for	his	own	glory	or	rob	them	for	his	own	gain	.
兴趣	为了	他的	自己的	荣耀	或者	抢	他们	为了	他的	自己的	获得	.

这让人们确信他不是一个自私自利的人，不会为了自己的荣耀而背叛他们的利益，也不会为了自己的私利而掠夺他们的财富。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [suː'priːm] [ˌmægnə'nɪməti][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,

It	was	the	supreme	magnanimity	of	the	man	,
它	曾是	这	最高	海量	的	这	男人	,

这是他至高无上的宽宏大量。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [best] ['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [trʌst] [hɪm; ɪm] [ɪm'plɪsɪtli] , [ɪn][wɔːr][ænd; ənd] [piːs]

which	made	the	best	spirits	of	the	time	trust	him	implicitly	,	in	war	and	peace
哪个	制成	这	最好的	烈酒	的	这	时间	相信	他	隐式地	,	在	战争	和	和平

,

,

,

这使得当时最优秀的人们无论在战争时期还是和平时期都对他绝对信任。

[æz; əz][wʌn] [huː] [wʊd] ['nevər] [fər'get] [hɪz; ɪz]['duːti][ɔːr][hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

as	one	who	would	never	forget	his	duty	or	his	integrity	in	the	sense	of	his
作为	一	WHO	会	绝不	忘记	他的	责任	或者	他的	正直	在	这	感觉	的	他的

[oʊn] ['greɪtnəs] .

own	greatness	.
自己的	伟大	.

因为他永远不会忘记自己的职责和正直，也不会忘记自己的伟大。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , ['wɑːʃɪŋtən] [ə'pɪrz] [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] ['prɑːmɪnəns] [ɔːr]

From	the	first	,	Washington	appears	not	as	a	man	aiming	at	prominence	or
从	这	第一的	,	华盛顿	出现	不是	作为	一个	男人	瞄准	在	显赫地位	或者

['paʊər] ,

power	,
力量	,

从一开始，华盛顿就给人一种不追求名利双收的感觉。

[bʌt; bət] ['ræðər] [æz; əz][wʌn] ['ʌndər] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [sɜːrv] [ə; eɪ] [kɔːz] .

but	rather	as	one	under	obligation	to	serve	a	cause	.
但	相当	作为	一	在下面	义务	到	服务	一个	原因	.

而是以服务于某种事业的义务为之服务。

[nə'sesəti] [wʌz; wəz][leɪd][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][met][ˌaɪ 'ti:] ['wɪlɪŋli] .

Necessity	was	laid	upon	him	,	and	he	met	it	willingly	.
必要性	曾是	铺设	之上	他	,	和	他	遇见	它	心甘情愿	.

他被迫接受挑战，并且欣然接受。

['æftər]['wɑ:ʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['mɑ:rvələs] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [kæm'peɪn] [fɔ:r; fər]

After	Washington's	marvellous	escape	from	death	in	his	first	campaign	for
后	华盛顿的	奇妙	逃脱	从	死亡	在	他的	第一的	活动	为了

[ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] ,

the	defence	of	the	colonies	,
这	防御	的	这	殖民地	,

在华盛顿第一次保卫殖民地的战役中奇迹般地死里逃生之后，

[ðə; ði] [rev] . ['sæmjuəl]['deɪvi:z] , [fɔ:rθ] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] ['prɪnstən] ['kɑ:lɪdʒ] ,

the	Rev	.	Samuel	Davies	,	fourth	president	of	Princeton	College	,
这	牧师	.	塞缪尔	戴维斯	,	第四	总统	的	普林斯顿	大学	,

塞缪尔·戴维斯牧师，普林斯顿学院第四任校长

[spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rmən][æz; əz] " [ðæt] [hə'roʊɪk] [ju:θ] , ['kɜ:rn(ə)l] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,

spoke	of	him	in	a	sermon	as	"	that	heroic	youth	,	Colonel	Washington	,
辐	的	他	在	一个	讲道	作为	"	那	英勇	青年	,	上校	华盛顿	,

在一次布道中，他被誉为"那位英勇的青年，华盛顿上校"。

[hu:m] [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət][hoʊp] ['prɑ:vɪdəns] [hæz; həz][ˌhɪðər'tu:] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn][soʊ]['sɪgnəl][ə; eɪ]

whom	I	can	but	hope	Providence	has	hitherto	preserved	in	so	signal	a
谁	我	能	但	希望	普罗维登斯	有	迄今为止	保存完好	在	所以	信号	一个

['mænər] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

manner	for	some	important	service	to	his	country	.
方式	为了	一些	重要的	服务	到	他的	国家	.

我只能希望上天保佑他至今能以如此特殊的方式为国家做出重要贡献。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'fetɪk] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋtən] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌdɪsə'bi:diənt] [tu:; tə]

"	It	was	a	prophetic	voice	,	and	Washington	was	not	disobedient	to
"	它	曾是	一个	预言	嗓音	,	和	华盛顿	曾是	不是	忤	到

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

the	message	.
这	信息	.

"这是一个预言的声音，华盛顿没有违背这一信息。"

['tʃoʊzn] [tu:; tə] [kə'mænd] [ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ɪn] - ,

Chosen	to	command	the	Army	of	the	Revolution	in	1775	,
被选中的	到	命令	这	军队	的	这	革命	在	-	,

1775年被选中指挥革命军，

[hi:; hi] [kən'fest] [tu:; tə][hɪz; ɪz][weɪf][hɪz; ɪz] [di:p] [rɪ'lʌktəns] [tu:; tə] [sə'rendər] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][hoʊm]

he	confessed	to	his	wife	his	deep	reluctance	to	surrender	the	joys	of	home
他	坦白	到	他的	妻子	他的	深的	不情愿	到	投降	这	喜悦	的	家

,

,

,

他向妻子坦白，自己非常不舍得放弃家庭的快乐。

[ək'nɑ:lɪdʒd] ['pʌblɪkli] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [trʌst]

acknowledged	publicly	his	feeling	that	he	was	not	equal	to	the	great	trust
已确认	公开	他的	感觉	那	他	曾是	不是	平等的	到	这	伟大的	相信

[kə'mɪtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

committed	to	him	,
坚定的	到	他	,

他公开承认自己觉得自己无法胜任肩负的重任。

[ænd; ənd] [ðen] , [ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [θroʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] " [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['destəni] ,

and	then	,	accepting	it	as	thrown	upon	him	"	by	a	kind	of	destiny	,
和	然后	,	接受	它	作为	抛掷	之上	他	"	经过	一个	种类	的	命运	,

然后，他接受了这一切，认为这是"某种命运"强加给他的。

" [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self]['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl][tuː; tə][ɪts] [fʊl'fɪlmənt] [ri'fjuːzɪŋ] [ɔːl] [peɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

"	he	gave	himself	body	and	soul	to	its	fulfilment	refusing	all	pay	beyond	the
"	他	给予	他自己	身体	和	灵魂	到	它是	履行	拒绝	全部	支付	超过	这

[mɪr] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] ,

mere	discharge	of	his	expenses	,
仅仅	释放	的	他的	开支	,

他全身心投入到这项事业中，除了支付开销之外，拒绝接受任何报酬。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [strɪkt] [ə'kaʊnt] ,

of	which	he	kept	a	strict	account	,
的	哪个	他	保留	一个	严格的	帐户	,

他对此做了严格的记录。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] [rɪ'wɔːrd][ðæn; ðən][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɜːrvd]

and	asking	no	other	reward	than	the	success	of	the	cause	which	he	served
和	问	不	其他	报酬	比	这	成功	的	这	原因	哪个	他	服务

.

:

.

他别无所求，只希望自己所服务的事业能够成功。

" [ɑː] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , " [kraɪz][ðə; ði] ['kɑːpiŋ]['krɪtɪk] ;

"	Ah	,	but	he	was	a	rich	man	,	"	cries	the	carping	critic	;
"	啊	,	但	他	曾是	一个	富有的	男人	,	"	哭泣	这	鲤鱼	评论家	;

"啊，但他是个有钱人啊，"爱挑剔的评论家喊道；

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	he	could	afford	to	do	it	.
"	他	可以	买得起	到	做	它	.

他有能力这样做。

" [haʊ] ['meni] [rɪtʃ] [men][tuː; tə] - [deɪ] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn]

"	How	many	rich	men	to	-	day	avail	themselves	of	their	opportunity	to	indulge	in
"	如何	许多	富有的	男人	到	-	天	可用	他们自己	的	他们的	机会	到	放纵	在

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪk'strævəgəns] ,

this	kind	of	extravagance	,
这	种类	的	奢侈	,

"如今有多少富人利用机会沉溺于这种奢靡生活？"

['tɔɪlɪŋ] [trə'mendəsli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sæləri] , [ni'glektɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪ'steɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk]

toiling	tremendously	without	a	salary	,	neglecting	their	own	estate	for	the	public
辛勤劳作	非常	没有	一个	薪水	,	疏忽	他们的	自己的	财产	为了	这	民众

['benɪfɪt] ,

benefit	,
益处	,

他们辛勤劳作却不领取薪水，为了公共利益而忽视了自己的财产。

['siːɪŋ] [ðer; ðər] ['prɑːpərti] [dɪ'mɪnɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] ['sɪriəs]

seeing	their	property	diminished	without	complaint	,	and	coming	into	serious
看到	他们的	财产	减少	没有	抱怨	,	和	未来	进入	严肃的

[faɪ'nænʃ(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['bæŋkrʌptsi] ,

financial	embarrassment	,	even	within	sight	of	bankruptcy	,
金融的	尴尬	,	甚至	之内	视线	的	破产	,

眼睁睁看着自己的财产缩水却不抱怨，陷入严重的经济困境，甚至濒临破产，

[æz; əz] ['wɑːʃɪŋtən] [dɪd] , ['mɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði]
as **Washington** **did** **,** **merely** **for** **the** **gratification** **of** **a** **desire** **to** **serve** **the**
作为 华盛顿 做过 , 仅仅 为了 这 满足感 的 一个 欲望 到 服务 这
['piːp(ə)l] ?
people **?**
人们 ?

像华盛顿那样，仅仅为了满足为人民服务的愿望吗?

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələr][ænd; ənd]['noʊb(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] .
This **is** **indeed** **a** **very** **singular** **and** **noble** **form** **of** **luxury** **.**
这 是 的确 一个 非常 单数 和 高贵 形式 的 奢华 .

这的确是一种非常独特而高贵的奢侈形式。

[bʌt; bət][ðə; ði] [welθ] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ['niːðər] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [nɔːr]
But **the** **wealth** **which** **makes** **it** **possible** **neither** **accounts** **for** **its** **existence** **nor**
但 这 财富 哪个 制作 它 可能的 两者都不 账户 为了 它是 存在 也不
[dɪ'trækts] [frʌm; frəm][ɪts] ['glɔːri] .
detracts **from** **its** **glory** **.**
减损 从 它是 荣耀 .

但使这一切成为可能的财富既不能解释它的存在，也不能减损它的荣耀。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fruːt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mænhʊd] [suː'pɪriər] [ə'laɪk][tuː; tə] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd][tuː; tə]['pɑːvərti] ,
It **is** **the** **fruit** **of** **a** **manhood** **superior** **alike** **to** **riches** **and** **to** **poverty** **,**
它 是 这 水果 的 一个 男子气概 优越的 同样 到 财富 和 到 贫困 ,

这是超越财富和贫穷的超凡人格的结晶。

['wɪlɪŋ] [tuː; tə][rɪsk][ɔːl] , [ænd; ənd][tuː; tə][juːz][ɔːl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmən] [gʊd] .
willing **to** **risk** **all** **,** **and** **to** **use** **all** **,** **for** **the** **common** **good** **.**
愿意的 到 风险 全部 , 和 到 使用 全部 , 为了 这 常见的 好的 .

愿意为公共利益承担一切风险，并利用一切资源。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [sens] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ə'merɪkə] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]
Was **it** **in** **any** **sense** **a** **misfortune** **for** **the** **people** **of** **America** **,** **even** **the**
曾是 它 在 任何 感觉 一个 不幸 为了 这 人们 的 美国 , 甚至 这
['puːrɪst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
poorest **among** **them** **,**
最贫困 之中 他们 ,

对于美国人民，甚至是其中最贫困的人来说，这算得上是一种不幸吗?

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [æd'væns] ['sɪksti] - [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][aʊt]
that **there** **was** **a** **man** **able** **to** **advance** **sixty** **-** **four** **thousand** **dollars** **out**
那 那里 曾是 一个 男人 有能力的 到 进步 六十 - 四 千 美元 出去
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɜːrs] ,
of **his** **own** **purse** **,**
的 他的 自己的 钱包 ,

竟然有人能从自己的钱包里拿出六万四千美元来。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] [sɪ'kjʊrəti][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪθ] [ɪn][ðer; ðər] [kɔːz] ,
with **no** **other** **security** **but** **his** **own** **faith** **in** **their** **cause** **,**
和 不 其他 安全 但 他的 自己的 信仰 在 他们的 原因 ,

除了对自己事业的信念之外，他没有任何其他保障。

[tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [ɪk'spensɪz] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðer; ðər] ['ɑːmiz] ?
to **pay** **his** **daily** **expenses** **while** **he** **was** **leading** **their** **armies** **?**
到 支付 他的 日常的 开支 尽管 他 曾是 领导 他们的 军队 ?

用来支付他统领军队期间的日常开销?

[ðɪs] [ˌʌnsɪ'kjʊrd] [loʊn][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt] ,
This **unsecured** **loan** **was** **one** **of** **the** **very** **things** **,** **I** **doubt** **not** **,**
这 不安全的 贷款 曾是 一 的 这 非常 事物 , 我 怀疑 不是 ,

这笔无担保贷款正是其中之一，我毫不怀疑。

[ðæt] [helpt] [tuː; tə][ɪn'spaɪər]['dʒen(ə)rəl] ['kɑːnfɪdəns] .

that	helped	to	inspire	general	confidence	.
那	帮助	到	启发	一般的	信心	.

这有助于提振民众的普遍信心。

['iːv(ə)n][soʊ][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ˌdʒerə'maɪə] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] [fiːld] [ɪn] [ˌænə'θɑːθ] ,

Even	so	the	prophet	Jeremiah	purchased	a	field	in	Anathoth	,
甚至	所以	这	先知	耶利米	购买	一个	场地	在	阿纳托斯	,

尽管如此，先知耶利米还是在亚拿突买了一块地。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['dʒuːdə][wʌz; wəz] ['kæptɪv] ['ʌntəˌ'ʌntu]['bæbilən] , ['peɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['mʌni] ,

in	the	days	when	Judah	was	captive	unto	Babylon	,	paying	down	the	money	,
在	这	天	什么时候	犹大	曾是	俘虏	到	巴比伦	,	付费	向下	这	钱	,

[ˌsev(ə)n'tiːn] ['ʃeklz] [ʌv; əv]['sɪlvər] ,

seventeen	shekels	of	silver	,
十七	谢克尔	的	银	,

在犹大被掳到巴比伦的日子，偿还了赎金，十七舍客勒银子。

[æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ðæt] [ðə; ði][lænd] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd]

as	a	token	of	his	faith	that	the	land	would	some	day	be	delivered
作为	一个	令牌	的	他的	信仰	那	这	土地	会	一些	天	是	发表

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɔːrdərli] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

from	the	enemy	and	restored	to	peaceful	and	orderly	habitation	.
从	这	敌人	和	恢复	到	和平	和	秩序	居住地	.

这是他坚信这片土地终有一天会从敌人手中解放出来，恢复和平有序的居住状态的象征。

['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz][səb'stænʃ(ə)l] [pledʒ] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [wʌz; wəz]

Washington's	substantial	pledge	of	property	to	the	cause	of	liberty	was
华盛顿的	重大的	保证	的	财产	到	这	原因	的	自由	曾是

[rɪ'peɪd] [baɪ][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] ['kʌntri] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

repaid	by	a	grateful	country	at	the	close	of	the	war	.
已偿还	经过	一个	感激的	国家	在	这	关闭	的	这	战争	.

华盛顿为自由事业捐献的大量财产，在战争结束后得到了感激不尽的国家的回报。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ]['dɑːlər][ʌv; əv] ['peɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [trə'mendəs] [tɔɪl][ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd]

But	not	a	dollar	of	payment	for	the	tremendous	toil	of	body	and	mind
但	不是	一个	美元	的	支付	为了	这	巨大的	辛劳	的	身体	和	头脑

,

,

,

但对于身心所承受的巨大辛劳，却得不到一分钱的补偿。

[nɑːt][ə; eɪ]['dɑːlər][fɔːr; fər][wɜːrk] " ['oʊvərtaɪm] , " [fɔːr; fər][ˌɪndə'rekt]['dæmɪdʒɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ,

not	a	dollar	for	work	"	overtime	,	"	for	indirect	damages	to	his	estate	,
不是	一个	美元	为了	工作	"	随着时间的推移	,	"	为了	间接	损害	到	他的	财产	,

一分钱的加班费，以及对其财产造成的间接损失，都拿不到。

[fɔːr; fər] [kə'miʃənz] [ɑːn][ðə; ði] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['entərpraɪz] ,

for	commissions	on	the	benefits	which	he	secured	for	the	general	enterprise	,
为了	佣金	在	这	好处	哪个	他	安全	为了	这	一般的	企业	,

他因向公司整体争取利益而获得的佣金，

[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɔːr][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] , [wʊd] [hiː; hi] [rɪ'siːv] .

for	the	use	of	his	name	or	the	value	of	his	counsel	,	would	he	receive	.
为了	这	使用	的	他的	姓名	或者	这	价值	的	他的	法律顾问	,	会	他	收到	.

他会因使用他的姓名或提供的建议的价值而获得报酬。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər] ,

A	few	years	later	,
一个	很少	年	之后	,

几年后，

[wen] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][sə'gæsəti] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['kɑːmɜːrs]

when	his	large	sagacity	perceived	that	the	development	of	internal	commerce
什么时候	他的	大的	睿智	感知	那	这	发展	的	内部的	商业

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['kʌntri] ,

was	one	of	the	first	needs	of	the	new	country	,
曾是	一	的	这	第一的	需求	的	这	新的	国家	,

当他极具远见卓识地认识到发展国内贸易是新国家首要需求之一时，

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [hiː; hi][held][noʊ]['pʌblɪk] ['ɑːfɪs] ,

at	a	time	when	he	held	no	public	office	,
在	一个	时间	什么时候	他	握住	不	民众	办公室	,

当时他并未担任任何公职。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]

he	became	president	of	a	company	for	the	extension	of	navigation	on	the
他	成为	总统	的	一个	公司	为了	这	扩大	的	导航	在	这

['rɪvəz] [dʒeɪmz][ænd; ənd][pə'toʊmək] .

rivers	James	and	Potomac	.
河流	詹姆斯	和	波托马克河	.

他成为一家致力于拓展詹姆斯河和波托马克河航运的公司的总裁。

[ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][ʌv; əv][vər'dʒɪniə][prə'poʊzd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['hʌndrəd][ænd; ənd]['fɪfti] ['ʃɛrz]

The	Legislature	of	Virginia	proposed	to	give	him	a	hundred	and	fifty	shares
这	立法机关	的	弗吉尼亚州	建议的	到	给	他	一个	百	和	五十	分享

[ʌv; əv] [stɑːk] .

of	stock	.
的	库存	.

弗吉尼亚州议会提议授予他一百五十股股票。

['wɑːʃɪŋtən] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ðɪs] , [ɔːr]['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [peɪ] ,

Washington	refused	this	,	or	any	other	kind	of	pay	,
华盛顿	拒绝	这	,	或者	任何	其他	种类	的	支付	,

华盛顿拒绝了这种或任何其他形式的报酬。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɜːrv] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['betər] [ɪn][ðə; ði] ['entərpraɪz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]

saying	that	he	could	serve	the	people	better	in	the	enterprise	if	he	were
说	那	他	可以	服务	这	人们	更好的	在	这	企业	如果	他	是

[noʊn] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['selfɪʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

known	to	have	no	selfish	interest	in	it	.
已知	到	有	不	自私	兴趣	在	它	.

他说，如果人们知道他没有私利，他就能更好地为企业服务。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə]['rekənsaɪl] [hɪm'self][tuː; tə][ə; eɪ][grə'tuːəti] (

He	was	not	the	kind	of	a	man	to	reconcile	himself	to	a	gratuity	(
他	曾是	不是	这	种类	的	一个	男人	到	调和	他自己	到	一个	小费	(

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['lætinaiz] [wɜːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] " [tɪp] " ['ɔːfərd] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][nɑːt][ɪn] ['lɪvəri]) ,

which	is	the	Latinized	word	for	a	"	tip	"	offered	to	a	person	not	in	livery	)	,
哪个	是	这	拉丁化	单词	为了	一个	"	提示	"	提供	到	一个	人	不是	在	涂装	)	,

他不是那种会接受小费的人（小费是拉丁语中"给非职业人员的小费"的意思）。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['mɑːdərn] ['meθədz] [ʌv; əv] " ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] " [ænd; ənd] "

and	if	the	modern	methods	of	"	coming	in	on	the	ground	-	floor	"	and	"
和	如果	这	现代的	方法	的	"	未来	在	在	这	地面	-	地面	"	和	"

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [reɪk] - [ɔːf] " [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

taking	a	rake	-	off	"	had	been	explained	and	suggested	to	him	,
采取	一个	耙	-	离开	"	有	到过	解释	和	建议	到	他	,

如果有人向他解释并建议他采用现代的"从底层做起"和"抢占先机"的方法，

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [mɔːr] ['noʊtəb(ə)l] [fɔːr; fər]

I	suspect	that	he	would	have	described	them	in	language	more	notable	for
我	怀疑	那	他	会	有	描述	他们	在	语言	更多的	值得注意的	为了

[ɪts] [fɔːrs] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] [ɪts] ['elɪgəns] .

its	force	than	for	its	elegance	.
它是	力量	比	为了	它是	优雅	.

我怀疑他会用更注重力度而非优雅的语言来描述它们。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

It	is	true	,	of	course	,
它	是	真的	,	的	课程	,

这当然是事实。

[ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [soʊ] ['wɪlɪŋli] [ɪmpe'rəld] [ænd; ənd] [ɪm'perd] [rɪ'kuːpt] [ɪt'self] [ə'gen]

that	the	fortune	which	he	so	willingly	imperilled	and	impaired	recouped	itself	again
那	这	财富	哪个	他	所以	心甘情愿	危及	和	受损	恢复	本身	再次

['æftər] [piːs] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] ,

after	peace	was	established	,
后	和平	曾是	已确立的	,

他如此轻易地将财富置于危险境地并使其遭受损失，而和平建立后，这笔财富又重新恢复了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [fɔːr; fər] [ðoʊz]

and	his	industry	and	wisdom	made	him	once	more	a	rich	man	for	those
和	他的	行业	和	智慧	制成	他	一次	更多的	一个	富有的	男人	为了	那些

[deɪz] .

days	.
天	.

他的勤劳和智慧使他再次成为当时的富翁。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪn'dʒʌstɪs] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ɪn] [ðæt] ?

But	what	injustice	was	there	in	that	?
但	什么	不公正	曾是	那里	在	那	?

但这其中有什么不公呢?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bəuθ] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] [raɪt] [ðæt] [men] [huː] [hæv; həv] ['rɪskt] [ðer; ðər] [ɔːl] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr]

It	is	both	natural	and	right	that	men	who	have	risked	their	all	to	secure
它	是	两个都	自然的	和	正确的	那	男人	WHO	有	冒险	他们的	全部	到	安全的

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] [lɑːrdʒ] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [baɪ]

for	the	country	at	large	what	they	could	have	secured	for	themselves	by
为了	这	国家	在	大的	什么	他们	可以	有	安全	为了	他们自己	经过

['ʌðər] [miːnz] ,

other	means	,
其他	方法	,

那些冒着生命危险为国家争取他们原本可以通过其他方式为自己争取到的东西的人，理应得到嘉奖，这既是人之常情，也是理所应当的。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [prɑː'sperəti] [ə'tendənt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['efərts]

should	share	in	the	general	prosperity	attendant	upon	the	success	of	their	efforts
应该	分享	在	这	一般的	繁荣	服务员	之上	这	成功	的	他们的	努力

[ænd; ənd] ['sækrɪfaɪsɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɑːmən] [gʊd] .

and	sacrifices	for	the	common	good	.
和	牺牲	为了	这	常见的	好的	.

他们应当分享因他们为公共利益所做的努力和牺牲而带来的普遍繁荣。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [ræŋks] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [baɪ] [hɪz; ɪz]

I	am	sick	of	the	shallow	judgment	that	ranks	the	worth	of	a	man	by	his
我	是	生病的	的	这	浅的	判断	那	排名	这	值得	的	一个	男人	经过	他的

['pɑːvərti] [ɔːr] [baɪ] [hɪz; ɪz] [welθ] [æt; ət] [deθ] .

poverty	or	by	his	wealth	at	death	.
贫困	或者	经过	他的	财富	在	死亡	.

我厌倦了那种以一个人死后的贫穷或富有来衡量其价值的肤浅评判。

['meni] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['spekjuleɪtər] [daɪz] [pʊr] .

Many	a	selfish	speculator	dies	poor	.
许多	一个	自私	投机者	死亡	贫穷的	.

许多自私的投机者最终贫困潦倒而死。

['meni] [æn; ən] [ʌn'selfɪʃ] ['peɪtriət] [daɪz] ['prɑ:spərəs] .

Many	an	unselfish	patriot	dies	prosperous	.
许多	一个	无私	爱国者	死亡	繁荣	.

许多无私的爱国者去世时都过得很富裕。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑ:lər] [ðæt] ['kæŋkər] [ðə; ði] [soʊl] ,

It	is	not	the	possession	of	the	dollar	that	cankers	the	soul	,
它	是	不是	这	拥有	的	这	美元	那	溃疡	这	灵魂	,

真正腐蚀灵魂的不是拥有金钱，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

it	is	the	worship	of	it	.
它	是	这	崇拜	的	它	.

这是对它的崇拜。

[ðə; ði] [tru:] [test] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [ðɪs] : [hæz; həz] [hi:; hi] ['leɪbərd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəst] ,

The	true	test	of	a	man	is	this	:	Has	he	labored	for	his	own	interest	,
这	真的	测试	的	一个	男人	是	这	:	有	他	辛勤劳作	为了	他的	自己的	兴趣	,

检验一个人的真正标准是：他是否为自己的利益而努力奋斗过。

[ɔ:r] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['welfer] ?

or	for	the	general	welfare	?
或者	为了	这	一般的	福利	?

还是为了公众福祉?

[hæz; həz] [hi:; hi] [ɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ['ferli] [ɔ:r] [ˌʌn'ferli] ?

Has	he	earned	his	money	fairly	or	unfairly	?
有	他	获得	他的	钱	相当	或者	不公平	?

他挣钱的方式是正当的还是不正当的?

[dʌz] [hi:; hi] [ju:z] [ˌaɪ 'ti:] ['gri:dɪli] [ɔ:r] ['dʒenərəsli] ?

Does	he	use	it	greedily	or	generously	?
做	他	使用	它	贪婪地	或者	慷慨地	?

他使用它是贪婪的还是慷慨的?

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [mi:n] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['pɜ:rsən(ə)l] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] ,

What	does	it	mean	to	him	,	a	personal	advantage	over	his	fellow	-	men	,
什么	做	它	意思是	到	他	,	一个	个人的	优势	超过	他的	同伴	-	男人	,

对他而言，这意味着什么？是凌驾于他人之上的个人优势吗?

[ɔ:r] [ə; eɪ] ['pɜ:rsən(ə)l] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪŋ] [ðem; ðəm] ?

or	a	personal	opportunity	of	serving	them	?
或者	一个	个人的	机会	的	服务	他们	?

或者这是一个为他们服务的个人机会?

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] [pɔɪnts] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [kə'rɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm]

There	are	a	hundred	other	points	in	Washington's	career	in	which	the	same
那里	是	一个	百	其他	积分	在	华盛顿的	职业	在	哪个	这	相同的

[su:'preməsi] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,

supremacy	of	character	,
霸权	的	特点	,

在华盛顿的职业生涯中，还有上百个其他时刻也体现了他同样卓越的品格。

[ˌmægnə'nɪməti] ['foʊkəst] [ɑ:n] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə] [æn; ən] [aɪ'di:əl] , [ɪz] [rɪ'vi:ld] [ɪn] [kən'dʌkt] .

magnanimity	focussed	on	service	to	an	ideal	,	is	revealed	in	conduct	.
海量	专注的	在	服务	到	一个	理想的	,	是	揭晓	在	执行	.

以服务理想为核心的宽宏大量，体现在行为举止中。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] , [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

I	see	it	in	the	wisdom	with	which	he	,	a	son	of	the	South	,
我	看	它	在	这	智慧	和	哪个	他	,	一个	儿子	的	这	南	,

我从他——一个南方之子——的智慧中看到了这一点。

[tʃoʊz] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒenrəlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

chose	most	of	his	generals	from	the	North	,
选择	最多	的	他的	将军们	从	这	北	,

他挑选的大多数将领都来自北方。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [sɪˈkjʊr] [ɪˈmiːdiət] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd][ˈjuːnəti][ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] .

that	he	might	secure	immediate	efficiency	and	unity	in	the	army	.
那	他	可能	安全的	即时	效率	和	统一	在	这	军队	.

以便他能立即确保军队的效率和团结。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˌdʒenəˈrɑːsəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [preɪzd] [ðə; ði] [əˈtʃiːvmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

I	see	it	in	the	generosity	with	which	he	praised	the	achievements	of	his
我	看	它	在	这	慷慨	和	哪个	他	赞扬	这	成就	的	他的

[əˈsoʊsieɪts; əˈsoʊʃieɪts] ,

associates	,
同事	,

我从他慷慨地赞扬同事们的成就中就能看出这一点。

[ˌdisriˈgɑːdɪŋ] [ˈdʒeləs] [ˈraivəlriz] ,

disregarding	jealous	rivalries	,
不予理会	嫉妒的	竞争	,

抛开嫉妒和竞争，

[ænd; ənd]['evər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] ['vɪktəri] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ber]

and	ever	willing	to	share	the	credit	of	victory	as	he	was	to	bear
和	曾经	愿意的	到	分享	这	信用	的	胜利	作为	他	曾是	到	熊

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [dɪˈfiːt] .

the	burden	of	defeat	.
这	负担	的	击败	.

他总是乐于与人分享胜利的荣誉，也乐于承担失败的重担。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌfərd] [hɪz; ɪz] [feɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪmpe'rəld]

I	see	it	in	the	patience	with	which	he	suffered	his	fame	to	be	imperilled
我	看	它	在	这	耐心	和	哪个	他	遭受	他的	名声	到	是	危及

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][baɪ] [riˈvəːsiz] [ænd; ənd] [riˈtriːts] ,

for	the	moment	by	reverses	and	retreats	,
为了	这	片刻	经过	反转	和	静修	,

我从他面对挫折和退步时，那种甘愿名誉受损的耐心中看到了这一点。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi] [maɪt] [ðə; ði] [mɔːr] ['ʃʊrli] [gɑːrd] [ðə; ði][freɪl] [hoʊp][ʌv; əv] ['ʌltɪmət] ['vɪktəri] [fɔːr; fər]

if	only	he	might	the	more	surely	guard	the	frail	hope	of	ultimate	victory	for
如果	仅有的	他	可能	这	更多的	一定	警卫	这	脆弱	希望	的	最终的	胜利	为了

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

his	country	.
他的	国家	.

但愿他能更加坚定地守护住国家最终胜利的渺茫希望。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət]['dɪgnəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði]['kɑːnˌweɪ][kə'bɑːl] ,

I	see	it	in	the	quiet	dignity	with	which	he	faced	the	Conway	Cabal	,
我	看	它	在	这	安静的	尊严	和	哪个	他	面对	这	康威	阴谋	,

我从他面对康威阴谋集团时所表现出的那种沉着尊严中看到了这一点。

[nɑːt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊər] ,

not	anxious	to	defend	his	own	reputation	and	secure	his	own	power	,
不是	焦虑的	到	保卫	他的	自己的	名声	和	安全的	他的	自己的	力量	,

不急于维护自己的名誉和巩固自己的权力，

[bʌt; bət]['noʊbli] ['rezəluːt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['ɑːrmi][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['krɪpld] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz]

but	nobly	resolute	to	save	the	army	from	being	crippled	and	the	cause
但	高贵地	坚决	到	节省	这	军队	从	存在	残疾的	和	这	原因

[ʌv; əv] ['lɪbərti] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [rekt] .

of	liberty	from	being	wrecked	.
的	自由	从	存在	损毁	.

但他意志坚定，决心拯救军队免遭削弱，拯救自由事业免遭破坏。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['splendɪd] [self] - [fər'getflnəs] [wɪtʃ] [klenzd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv][ɔːl]

I	see	it	in	the	splendid	self	-	forgetfulness	which	cleansed	his	mind	of	all
我	看	它	在	这	灿烂	自己	-	健忘	哪个	已清洗	他的	头脑	的	全部

[temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] ['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'vendʒ] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə]['ɪndʒər]

temptation	to	take	personal	revenge	upon	those	who	had	sought	to	injure
诱惑	到	拿	个人的	复仇	之上	那些	WHO	有	寻求	到	损伤

[hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [beɪs] [ɪn'triːg] .

him	in	that	base	intrigue	.
他	在	那	根据	阴谋	.

我从他那令人敬佩的忘我精神中看到了这一点，这种精神使他摆脱了所有想要对那些在卑鄙的阴谋中试图伤害他的人进行个人报复的诱惑。

[aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['retʃɪd]

I	read	it	in	his	letter	of	consolation	and	encouragement	to	the	wretched
我	读	它	在	他的	信	的	安慰	和	鼓励	到	这	可怜

[geɪts] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [æt; ət]['kæmdən] .

Gates	after	the	defeat	at	Camden	.
盖茨	后	这	击败	在	卡姆登	.

我在盖茨队在卡姆登战败后写给可怜的盖茨队的安慰和鼓励信中读到了这句话。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [prə'lɔːŋd] [rɪ'ekəʊɪŋ] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][nɑːks][ɪn]

I	hear	the	prolonged	reechoing	music	of	it	in	his	letter	to	General	Knox	in
我	听到	这	延长	回声	音乐	的	它	在	他的	信	到	一般的	诺克斯	在

- ,

1798	,

- ,

我在他1798年写给诺克斯将军的信中听到了这首曲子悠长回响的旋律。

[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['mɪlətəri] [ə'pɔɪntmənts] ,

in	regard	to	military	appointments	,
在	看待	到	军队	预约	,

就军事任命而言，

[dɪ'klɛrɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] " [ə'vɔɪd] [fjuːd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪm'bɑːkt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

declaring	his	wish	to	"	avoid	feuds	with	those	who	are	embarked	in	the	same
声明	他的	希望	到	"	避免	世仇	和	那些	WHO	是	启航	在	这	相同的

['dʒen(ə)rəl] ['entərpraɪz] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] .

general	enterprise	with	myself	.
一般的	企业	和	我	.

他表示希望"避免与那些与我从事同一事业的人发生争执"。

" ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɜːrkjələr] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Listen	to	the	same	spirit	as	it	speaks	in	his	circular	address	to	the
"	听	到	这	相同的	精神	作为	它	说话	在	他的	圆	地址	到	这

['gʌvənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [steɪts] ,

governors	of	the	different	States	,
州长们	的	这	不同的	各州	,

"请听听他在致各州州长的通函中所体现的那种精神，

[ɜːrdʒɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə] " [fər'get][ðer; ðər]['loʊk(ə)l]['predʒudisiz][ænd; ənd]['pɑːləsiz] ;

urging	them	to	"	forget	their	local	prejudices	and	policies	;
敦促	他们	到	"	忘记	他们的	当地的	偏见	和	政策	;

敦促他们"忘记当地的偏见和政策；

[tuː; tə] [meɪk] [ðoʊz] ['mjuːtʃuəl] [kən'seʃnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][prɑː'sperəti]

to	make	those	mutual	concessions	which	are	requisite	to	the	general	prosperity
到	制作	那些	相互的	让步	哪个	是	必需品	到	这	一般的	繁荣

,

,

,

为了实现共同繁荣，双方需要做出必要的让步。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ðer; ðər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][æd'væntɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði]

and	in	some	instances	to	sacrifice	their	individual	advantages	to	the
和	在	一些	实例	到	牺牲	他们的	个人	优势	到	这

['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

interest	of	the	community	.
兴趣	的	这	社区	.

在某些情况下，他们甚至会为了集体的利益而牺牲个人利益。

" [wɑːtʃ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gaɪdz] [hɪm; ɪm] [ʌn'erɪŋli] [θruː] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ə'merɪkən]

"	Watch	how	it	guides	him	unerringly	through	the	critical	period	of	American
"	手表	如何	它	指南	他	准确无误地	通过	这	批判的	时期	的	美国人

['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

history	which	lies	between	the	success	of	the	Revolution	and	the
历史	哪个	谎言	之间	这	成功	的	这	革命	和	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

establishment	of	the	nation	,
建立	的	这	国家	,

"看看它是如何准确无误地引导他度过美国历史上从革命胜利到国家建立的关键时期的。"

[ɪ'neɪblɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]['pɪtfɔːlz][ʌv; əv] ['sekʃənl] [ænd; ənd]['pɑːrtəzn] [straɪf] ,

enabling	him	to	avoid	the	pitfalls	of	sectional	and	partisan	strife	,
使能	他	到	避免	这	陷阱	的	分段式	和	党派	冲突	,

这使他能够避免陷入地区和党派冲突的陷阱。

[ænd; ənd][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm][aʊt]

and	to	use	his	great	influence	with	the	people	in	leading	them	out
和	到	使用	他的	伟大的	影响	和	这	人们	在	领导	他们	出去

[ʌv; əv][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [kən'fedərəsi] ['ɪntuː][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][æn; ən]

of	the	confusion	of	a	weak	confederacy	into	the	strength	of	an
的	这	困惑	的	一个	虚弱的	邦联	进入	这	力量	的	一个

[ˌɪndɪ'sɑːljəbl] ['juːniən][ʌv; əv] ['sɑːvrɪn] [steɪts] .

indissoluble	union	of	sovereign	States	.
不解	联盟	的	主权	各州	.

并利用他对人民的巨大影响力，带领他们摆脱弱小邦联的混乱局面，走向不可分割的主权国家联盟的强大局面。

[siː] [haʊ] [hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [sets][ə'saɪd][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l]['pref(ə)rənsɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwaɪət] ['kʌntri]

See	how	he	once	more	sets	aside	his	personal	preferences	for	a	quiet	country
看	如何	他	一次	更多的	套	旁边	他的	个人的	偏好	为了	一个	安静的	国家

[laɪf] ,

life	,
生活	,

看看他是如何再次将个人喜好搁置，选择宁静的乡村生活的。

[ænd; ənd] [rɪsks] [hɪz; ɪz] [ɔːl'redi] [sɪ'kjʊr] [ˌpɑːpju'lærəti] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

and	risks	his	already	secure	popularity	,	together	with	his	reputation	for
和	风险	他的	已经	安全的	人气	,	一起	和	他的	名声	为了

[kən'sɪstənsi] ,

consistency	,
一致性	,

这会危及他原本稳固的人气以及他一贯的良好声誉。

[baɪ] [əu'beiŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prezɪdənsi]

by	obeying	the	voice	which	calls	him	to	be	a	candidate	for	the	Presidency
经过	服从	这	嗓音	哪个	呼叫	他	到	是	一个	候选人	为了	这	总统职位

.

:

.

他听从内心的召唤，成为总统候选人。

[siː] [haʊ] [hiː; hi] [tʃuːziz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kæbɪnət] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] ,

See	how	he	chooses	for	the	cabinet	and	for	the	Supreme	Court	,
看	如何	他	选择	为了	这	内阁	和	为了	这	最高	法庭	,

看看他如何挑选内阁成员和最高法院大法官。

[nɑːt] [æn; ən] [ɪk'skluːsɪv] [gruːp] [ʌv; əv] ['pɜːrsən(ə)l] [frendz] ,

not	an	exclusive	group	of	personal	friends	,
不是	一个	独家的	团体	的	个人的	朋友们	,

并非仅限于私人朋友的小团体，

[bʌt; bət] [men] [huː] [kæn; kən] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [greɪt] [kɔːz] [ʌv; əv] ['juːniən] [wɪð; wɪθ]

but	men	who	can	be	trusted	to	serve	the	great	cause	of	Union	with
但	男人	WHO	能	是	可信	到	服务	这	伟大的	原因	的	联盟	和

[fɪ'deləti] [ænd; ənd] ['paʊər] — ['dʒefərsən] ,

fidelity	and	power	—	Jefferson	,
忠诚	和	力量	—	杰斐逊	,

但那些值得信赖、能够忠诚而有力地为联邦的伟大事业服务的人——杰斐逊

['rændɔlf] , ['hæmɪltən] , [nɑːks] , [dʒɑːn] [dʒeɪ] , ['wɪlsn] , ['kʊʃɪŋ] , ['rʌtlɪdʒ] .

Randolph	,	Hamilton	,	Knox	,	John	Jay	,	Wilson	,	Cushing	,	Rutledge	.
兰道夫	,	汉密尔顿	,	诺克斯	,	约翰	杰伊	,	威尔逊	,	库欣	,	拉特利奇	.

兰道夫、汉密尔顿、诺克斯、约翰·杰伊、威尔逊、库欣、拉特利奇。

[siː] [haʊ] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] [in´dɔmitəbli] [hiː; hi] ['gɪvz] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɔɪl] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] ,

See	how	patiently	and	indomitably	he	gives	himself	to	the	toil	of	office	,
看	如何	耐心	和	坚韧不拔	他	给予	他自己	到	这	辛劳	的	办公室	,

看看他是如何耐心、坚韧不拔地投身于公务的。

[dɪ'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɔːltɪd] ['steɪʃ(ə)n] [noʊ] [geɪn] " [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['lʌstər] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]

deriving	from	his	exalted	station	no	gain	"	beyond	the	lustre	which	may	be
推导	从	他的	崇高	车站	不	获得	"	超过	这	光泽	哪个	可能	是

[rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm] [ɪts] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [prə'moʊtɪŋ] ['hjuːmən] [fə'lɪsəti] .

reflected	from	its	connection	with	a	power	of	promoting	human	felicity	.
反映	从	它是	联系	和	一个	力量	的	推广	人类	费利西蒂	.

从他崇高的地位中，除了因与促进人类幸福的力量联系而散发的光辉之外，没有获得任何其他好处。

" [siː] [haʊ] [hiː; hi] [ri'taiəz] , [æt; ət] [læst] , [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔŋd] - [fɔːr; fər] [dʒɔɪz] [ʌv; əv] ['praɪvət] [laɪf] ,

"	See	how	he	retires	,	at	last	,	to	the	longed	-	for	joys	of	private	life	,
"	看	如何	他	退休	,	在	最后的	,	到	这	渴望	-	为了	喜悦	的	私人的	生活	,

"看看他最终是如何退休，享受梦寐以求的私人生活的。"

[kən'fesɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] ['erərz] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] ,

confessing	that	his	career	has	not	been	without	errors	of	judgment	,
坦白	那	他的	职业	有	不是	到过	没有	错误	的	判断	,

他坦言自己的职业生涯并非一帆风顺，也曾出现过判断失误。

[bɪ'siːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [brɪŋ] [noʊ] [hɑːrm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

beseeching	the	Almighty	that	they	may	bring	no	harm	to	his	country	,
恳求	这	全能者	那	他们	可能	带来	不	伤害	到	他的	国家	,

他祈求全能的上帝，愿他们不要给他的国家带来任何伤害。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['leibəz] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [pɑ:r'teɪk] , " [ɪn] [ðə; ði]

and	asking	no	other	reward	for	his	labors	than	to	partake	,	"	in	the
和	问	不	其他	报酬	为了	他的	劳动	比	到	参加	,	"	在	这

[mɪdst] [ʌv; əv] [maɪ] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] ,

midst	of	my	fellow	-	citizens	,
中间	的	我的	同伴	-	公民	,

他不求任何其他报酬，只希望"与我的同胞们一起"分享劳动成果。

[ðə; ði] [bɪ'naɪn] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [gʊd] [lɔ:z] ['ʌndər] [ə; eɪ] [fri:] ['gʌvərnmənt] , [ðə; ði] ['evər] ['feɪvərɪt]

the	benign	influence	of	good	laws	under	a	free	government	,	the	ever	favorite
这	良性	影响	的	好的	法律	在下面	一个	自由的	政府	,	这	曾经	最喜欢的

['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑ:rt] .

object	of	my	heart	.
目的	的	我的	心	.

在自由政府下，良法的良性影响，是我心中永远最珍视的东西。

" [oʊ] , [swi:t] [ænd; ənd] ['steɪtli] [wɜ:rdz] , [rɪ'vi:lɪŋ] , [θru:] [ðer; ðər] [kɑ:m] [rɪ'zɜ:rv] ,

"	Oh	,	sweet	and	stately	words	,	revealing	,	through	their	calm	reserve	,
"	哦	,	甜的	和	庄严	字	,	揭示	,	通过	他们的	冷静的	预订	,

"哦，多么甜美而庄重的词语，透过它们平静的含蓄，揭示出....."

[ðə; ði] ['ɪnmoʊst] ['si:krət] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] [ðæt] [dɪd] [nɑ:t] [fler] [wɪð; wɪθ]

the	inmost	secret	of	a	life	that	did	not	flare	with
这	最	秘密	的	一个	生活	那	做过	不是	耀斑	和

['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [ɪn'θu:ziæzəm] [bʌt; bət] [gləud] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kwentʃəbl] [dɪ'voʊʃ(ə)n]

transient	enthusiasm	but	glowed	with	unquenchable	devotion
瞬态	热情	但	发光	和	无法熄灭的	虔诚

[tu:; tə] [ə; eɪ] [kɔ:z] !

to	a	cause	!
到	一个	原因	!

他的一生中最深层的秘密，不是昙花一现的热情，而是对事业永不熄灭的奉献！

" [ðə; ði] ['evər] ['feɪvərɪt] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑ:rt] " — [haʊ] ['kwaɪətli] ,

"	The	ever	favorite	object	of	my	heart	"	—	how	quietly	,
"	这	曾经	最喜欢的	目的	的	我的	心	"	—	如何	悄悄	,

"我心中最爱的人"——多么悄无声息，

[haʊ] ['sɪmpli] [hi:; hi] [dis'kləuziz] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ænd; ənd] ['ɔ:rɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sə'blaɪm] [ˌkɑ:nsɪ'kreɪʃn] , [ə; eɪ]

how	simply	he	discloses	the	source	and	origin	of	a	sublime	consecration	,	a
如何	简单地	他	披露	这	来源	和	起源	的	一个	升华	祝圣	,	一个

['laɪflɔ:ŋ] ['herouɪzəm] !

lifelong	heroism	!
终身	英雄主义	!

他以如此简洁的方式揭示了崇高奉献精神和毕生英雄主义的来源和起源！

[ðʌs] [spi:ks] [ðə; ði] ['vɪktər] [ɪn] [kɑ:m] ['retrəspekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['bæt(ə)l] .

Thus	speaks	the	victor	in	calm	retrospect	of	the	long	battle	.
因此	说话	这	胜利者	在	冷静的	回顾	的	这	长的	战斗	.

这是胜利者在冷静回顾这场漫长战斗时所说的话。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['faɪər] [ðæt]

But	if	you	would	know	the	depth	and	the	intensity	of	the	divine	fire	that
但	如果	你	会	知道	这	深度	和	这	强度	的	这	神圣的	火	那

[bə:nd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [brest] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɑ:rk] [ænd; ənd] ['aɪsi] [deɪz]

burned	within	his	breast	you	must	go	back	to	the	dark	and	icy	days
烧伤	之内	他的	胸部	你	必须	去	后退	到	这	黑暗的	和	冰冷的	天

[ʌv; əv] ['væli] [fɔ:rdʒ] ,

of	Valley	Forge	,
的	谷	锻造	,

但如果你想了解他胸中燃烧的神圣之火的深度和强度，你必须回到福吉谷黑暗冰冷的那些日子。

[ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm][kraɪ][ɪn]['pæʃ(ə)n] [ˌʌnrɪ'streɪnd] : " [ɪf] [aɪ] [noʊ] [maɪ][oʊn][maɪnd] ,

and	hear	him	cry	in	passion	unrestrained	:	"	If	I	know	my	own	mind	,
和	听到	他	哭	在	热情	不受约束的	:	"	如果	我	知道	我的	自己的	头脑	,

听见他激情澎湃、毫无保留地喊道："如果我了解自己的内心，

[aɪ][kʊd; kəd]['ɔːfər][maɪ'self][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bʊtʃɚɪŋ] ['enəmi] ,

I	could	offer	myself	a	living	sacrifice	to	the	butchering	enemy	,
我	可以	提供	我	一个	活的	牺牲	到	这	屠宰	敌人	,

我可以把自己献祭给屠戮的敌人，

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [wʊd] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['piːpəlz] [iːz] .

provided	that	would	contribute	to	the	people's	ease	.
假如	那	会	贡献	到	这	人们的	舒适	.

前提是这样做有助于人民的安宁。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sævɪdʒ]['fjʊri][ænd; ənd][daɪ][baɪ] [ɪntʃɪz] [tuː; tə] [seɪv]

I	would	be	a	living	offering	to	the	savage	fury	and	die	by	inches	to	save
我	会	是	一个	活的	提供	到	这	野蛮的	愤怒	和	死	经过	英寸	到	节省

[ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] . "

the	people	.	"
这	人们	.	"

我愿成为献给野蛮暴徒的活祭品，为了拯救人民而甘愿牺牲。

" [ðə; ðɪ]['evər] ['feɪvərɪt] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] !

"	The	ever	favorite	object	of	my	heart	!
"	这	曾经	最喜欢的	目的	的	我的	心	!

"我心中最爱的事物！"

" [aɪ] [straɪk] [ðɪs] [noʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [haːpiŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

"	I	strike	this	note	again	and	again	,	insisting	upon	it	,	harping	upon	it	;
"	我	罢工	这	笔记	再次	和	再次	,	坚持	之上	它	,	喋喋不休	之上	它	;

"我反复强调这一点，反复强调这一点；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [kiː] - [noʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk] .

for	it	is	the	key	-	note	of	the	music	.
为了	它	是	这	钥匙	-	笔记	的	这	音乐	.

因为它是这首乐曲的主旋律。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][kə'pæsəti][tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ðɪ] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['piːpəlz]

It	is	the	capacity	to	find	such	an	object	in	the	success	of	the	people's
它	是	这	容量	到	寻找	这样的	一个	目的	在	这	成功	的	这	人们的

[kɔːz] ,

cause	,
原因	,

它是一种能够在人民事业的成功中找到这种目标的能力。

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'selfɪʃli] , [tuː; tə] [sɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ['lɔɪəli] ,

to	follow	it	unselfishly	,	to	serve	it	loyally	,
到	跟随	它	无私地	,	到	服务	它	忠诚地	,

无私地追随它，忠诚地侍奉它，

[ðæt] [dis'tiŋgwiʃiz] [ðə; ðɪ][men] [huː] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [huː] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə]

that	distinguishes	the	men	who	stood	with	Washington	and	who	deserve	to
那	区别	这	男人	WHO	站立	和	华盛顿	和	WHO	应得	到

[ʃer] [hɪz; ɪz] [feɪm] .

share	his	fame	.
分享	他的	名声	.

这使那些与华盛顿并肩作战、理应分享他荣耀的人脱颖而出。

[aɪ] [riːd] [ðə; ðɪ]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

I	read	the	annals	of	the	Revolution	,
我	读	这	志	的	这	革命	,

我读过革命史册，

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd] ['evriwer] [ðɪs] ['siːkrət][ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] [test] [dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ðɪ] [strɔːŋ]

and	I	find	everywhere	this	secret	and	searching	test	dividing	the	strong
和	我	寻找	到处	这	秘密	和	搜索	测试	分割	这	强的

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wiːk] ,

from	the	weak	,
从	这	虚弱的	,

我发现到处都有这种秘密而严苛的考验，用来区分强者和弱者。

[ðə; ðɪ]['noʊb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [beɪs] ,

the	noble	from	the	base	,
这	高贵	从	这	根据	,

出身卑微的贵族

[ðə; ðɪ] ['ɛrz] [ʌv; əv]['glɔːri][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kæptivz] [ʌv; əv] [ə'blɪviən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [in'heritəz] [ʌv; əv]

the	heirs	of	glory	from	the	captives	of	oblivion	and	the	inheritors	of
这	继承人	的	荣耀	从	这	俘虏	的	遗忘	和	这	继承人	的

[ʃeɪm] .

shame	.
耻辱	.

他们是荣耀的继承者，是从遗忘的囚徒中崛起，也是耻辱的继承者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][sɪŋk][ænd; ənd] [fər'get] [self][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]

It	was	the	unwillingness	to	sink	and	forget	self	in	the	service	of
它	曾是	这	不情愿	到	下沉	和	忘记	自己	在	这	服务	的

['sʌmθɪŋ] ['greɪtər] [ðæt] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['feɪljɚz] [ænd; ənd] [reks] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tem'pestʃuəs] [taɪmz] ,

something	greater	that	made	the	failures	and	wrecks	of	those	tempestuous	times	,
某物	更大的	那	制成	这	失败	和	残骸	的	那些	暴风雨般的	时代	,

正是由于不愿沉沦、不愿为了更伟大的事业而忘我，才导致了那些动荡时代的失败和毁灭。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['sɪŋg(ə)l] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɪ'voʊtɪd] [prest] [ɑːn][tuː; tə] ['vɪktəri]

through	which	the	single	-	hearted	and	the	devoted	pressed	on	to	victory
通过	哪个	这	单身的	-	心地	和	这	奉献	按下	在	到	胜利

[ænd; ənd] ['ɑːnər] .

and	honor	.
和	荣誉	.

正是凭借着这份执着和奉献，一心一意的人们最终取得了胜利和荣耀。

[tɜːrn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ˌsærə'təugə] .

Turn	back	to	the	battle	of	Saratoga	.
转动	后退	到	这	战斗	的	萨拉托加	.

让我们回到萨拉托加战役。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːn] [ðæt] [fiːld] [huː] ['sʌfərd] ['ʌndər][ə; eɪ] [greɪt] ['pɜːrsən(ə)l]

There	were	two	Americans	on	that	field	who	suffered	under	a	great	personal
那里	是	二	美国人	在	那	场地	WHO	遭受	在下面	一个	伟大的	个人的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] :

disappointment	:
失望	:

球场上有两名美国人遭受了巨大的个人打击：

['filip] ['skailə] , [huː] [wʌz; wəz][ˌʌn'dʒʌstli] [sə'plæntid] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːrmi][baɪ]['dʒen(ə)rəl]

Philip	Schuyler	,	who	was	unjustly	supplanted	in	command	of	the	army	by	General
菲利普	斯凯勒	,	WHO	曾是	不公正的	取代	在	命令	的	这	军队	经过	一般的

[geɪts] ; [ænd; ənd] ['benədɪkt] ['ɑːrnəld] ,

Gates	;	and	Benedict	Arnold	,
盖茨	;	和	本尼迪克特	阿诺德	,

菲利普·斯凯勒，他被盖茨将军不公正地取代了军队指挥权；以及本尼迪克特·阿诺德，

[huː] [wʌz; wəz] [dɪ'praɪvd] [baɪ] ['envi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [duː] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði]

who	was	deprived	by	envy	of	his	due	share	in	the	glory	of	winning	the
WHO	曾是	被剥夺的	经过	嫉妒	的	他的	到期的	分享	在	这	荣耀	的	获胜	这

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

他因嫉妒而被剥夺了应得的胜利荣耀。

['skailə] [fər'gɑːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪndʒəri] [ɪn] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] , ['ɔːfərd] [tuː; tə] [sɜːrv] [geɪts] [ɪn]

Schuyler	forgot	his	own	injury	in	loyalty	to	the	cause	,	offered	to	serve	Gates	in
斯凯勒	忘了	他的	自己的	受伤	在	忠诚	到	这	原因	,	提供	到	服务	盖茨	在

['eni] [kə'pæsəti] ,

any	capacity	,
任何	容量	,

斯凯勒为了忠于事业，忘记了自己的伤痛，表示愿意为盖茨效力，无论担任什么职务。

[ænd; ənd] [went] [streɪt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['noʊb(ə)l] [laɪf] ['gɪvɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi]

and	went	straight	on	to	the	end	of	his	noble	life	giving	all	that	he
和	去	直的	在	到	这	结尾	的	他的	高贵	生活	给予	全部	那	他

[hæd; həd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

had	to	his	country	.
有	到	他的	国家	.

他一路高歌猛进，直至生命的最后一刻，将自己的一切都奉献给了国家。

[bʌt; bət] [ɪn] ['ɑːrnəldz] [hɑːrt] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['ɑːbdʒekt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [oʊn]

But	in	Arnold's	heart	the	favorite	object	was	not	his	country	,	but	his	own
但	在	阿诺德的	心	这	最喜欢的	目的	曾是	不是	他的	国家	,	但	他的	自己的

[æm'bɪʃ(ə)n] ,

ambition	,
志向	,

但阿诺德心中最爱的并非国家，而是自己的野心。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wuːnd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [praɪd] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [,særə'təugə] ['ræŋkəld] [ænd; ənd] ['festəd]

and	the	wound	which	his	pride	received	at	Saratoga	rankled	and	festered
和	这	伤口	哪个	他的	自豪	已收到	在	萨拉托加	恼怒	和	溃烂的

[ænd; ənd] [spred] [ɪts] ['pɔɪzn] [θruː] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['neɪtʃər] ,

and	spread	its	poison	through	his	whole	nature	,
和	传播	它是	毒	通过	他的	所有的	自然	,

他在萨拉托加战役中因自尊心受损而产生的伤口，如同毒瘤般在他心中滋生蔓延，毒液渗透到他整个人性之中。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [went] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] , " [ə; eɪ] ['lepər] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] .

until	he	went	forth	from	the	camp	,	"	a	leper	white	as	snow	.
直到	他	去	前进	从	这	营	,	"	一个	麻风病人	白色的	作为	雪	.

直到他离开营地，“一个像雪一样白的麻风病人”。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [meɪd] [tʃɑːrlz] [liː] , [æz; əz] ['fɪrləs] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] ['evər] [lɪvd] ,

"	What	was	it	that	made	Charles	Lee	,	as	fearless	a	man	as	ever	lived	,
"	什么	曾是	它	那	制成	查尔斯	李	,	作为	无畏	一个	男人	作为	曾经	居住地	,

是什么造就了查尔斯·李，这位有史以来最无畏的人？

[pleɪ] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] ['triːz(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv]

play	the	part	of	a	coward	in	order	to	hide	his	treason	at	the	battle	of
玩	这	部分	的	一个	懦夫	在	命令	到	隐藏	他的	叛国罪	在	这	战斗	的

['mɑːnməθ] ?

Monmouth	?
蒙茅斯	?

在蒙茅斯战役中，他为了掩盖自己的叛国行为而扮演懦夫的角色?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɪnwərd] ['iːtɪŋ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['selfɪʃ] ['vænəti] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm]

It	was	the	inward	eating	corruption	of	that	selfish	vanity	which	caused	him
它	曾是	这	向内	吃	腐败	的	那	自私	虚荣	哪个	导致	他

[tuː; tə][dɪ'zaɪər][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi] [huːz] [kə'mænd] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [bʌt; bət]

to	desire	the	defeat	of	an	army	whose	command	he	had	wished	but
到	欲望	这	击败	的	一个	军队	谁	命令	他	有	希望	但

[feɪld] [tuː; tə] [ə'teɪn] .

failed	to	attain	.
失败的	到	达到	.

正是这种自私虚荣心的腐蚀，让他渴望击败一支他一直想指挥却未能如愿的军队。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['glɔːri] , [ænd; ənd] [wen]

He	had	offered	his	sword	to	America	for	his	own	glory	,	and	when
他	有	提供	他的	剑	到	美国	为了	他的	自己的	荣耀	,	和	什么时候

[ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm] ,

that	was	denied	him	,
那	曾是	否认	他	,

他曾为了自己的荣耀向美国献出自己的剑，但当他的愿望落空时，

[hiː; hi] [wɪð'druː] [ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] , [ænd; ənd][daɪd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] , [tuː; tə][hɪm'self] .

he	withdrew	the	offering	,	and	died	,	as	he	had	lived	,	to	himself	.
他	退出	这	提供	,	和	死亡	,	作为	他	有	居住地	,	到	他自己	.

他收回了祭品，像他生前一样，孤独地死去。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðæt] ['taːniʃt] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [geɪts] [ænd; ənd] ['wilkinsn] [ænd; ənd] [bɜːr]

What	was	it	that	tarnished	the	fame	of	Gates	and	Wilkinson	and	Burr
什么	曾是	它	那	失去光泽	这	名声	的	盖茨	和	威尔金森	和	伯尔

[ænd; ənd]['kɑːnˌweɪ] ?

and	Conway	?
和	康威	?

究竟是什么玷污了盖茨、威尔金森、伯尔和康威的声誉?

[wʌt] [meɪd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [men] [laɪk][ðem; ðəm] ,

What	made	their	lives	,	and	those	of	men	like	them	,
什么	制成	他们的	生活	,	和	那些	的	男人	喜欢	他们	,

是什么造就了他们的生活，以及像他们一样的人的生活?

['fjuːt(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [men] [huːz] ['nætʃ(ə)rəl] [gɪfts] [wɜːr; wər] [les] ?

futile	and	inefficient	compared	with	other	men	whose	natural	gifts	were	less	?
徒劳	和	效率低下	比较的	和	其他	男人	谁	自然的	礼物	是	较少的	?

与其他天赋不如自己的人相比，这种做法是否徒劳无功、效率低下?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][teɪnt] [ʌv; əv]['dɑːmɪnənt] ['selfɪʃnəs] [ðæt] [ræn] [θruː] [ðer; ðər] [kɝ'ɪrz] , [naʊ]

It	was	the	taint	of	dominant	selfishness	that	ran	through	their	careers	,	now
它	曾是	这	污点	的	主导的	自私	那	跑	通过	他们的	职业生涯	,	现在

['haɪdɪŋ][ɪt'self] ,

hiding	itself	,
隐藏	本身	,

贯穿他们职业生涯的，是那种强势自私的污点，如今它已悄然隐藏起来。

[naʊ] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɪn][sʌm; səm][ækt][ʌv; əv] [mə'lɪgnəti] [ɔːr] ['tretʃəri] .

now	breaking	out	in	some	act	of	malignity	or	treachery	.
现在	打破	出去	在	一些	行为	的	恶毒	或者	背信弃义	.

现在爆发出某种恶意或背叛行为。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['ɪntrəst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rekləs] , [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [maɪt] [æd'væns] [ðer; ðər]

Of	the	common	interest	they	were	reckless	,	provided	they	might	advance	their
的	这	常见的	兴趣	他们	是	鲁莽	,	假如	他们	可能	进步	他们的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

为了自身利益，他们对共同利益漠不关心。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ðæt] " ['evər] ['feɪvərɪt] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrts] ,
Disappointed in that " ever favorite object of their hearts ,
失望的 在 那 " 曾经 最喜欢的 目的 的 他们的 心 ,

对"他们心中最爱的事物"感到失望

" [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][ɪm'perəl][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɪn] [huːz] ['sɜːrvɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'lɪstɪd] .
" they did not hesitate to imperil the cause in whose service they were enlisted .
" 他们 做过 不是 犹豫 到 威胁 这 原因 在 谁 服务 他们 是 入伍 .

他们毫不犹豫地将自己效力的事业置于危险之中。

[tɜːrn][tuː; tə] ['ʌðər] ['keɪsɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['tʃærətəbl] ['dʒʌdʒmənt] [wɪl] [ɪm'pjuːt][noʊ]['pɑːzətɪv] [bɪ'treɪəl]
Turn to other cases , in which a charitable judgment will impute no positive betrayal
转动 到 其他 案例 , 在 哪个 一个 慈善 判断 将要 归因 不 积极的 背叛
[ʌv; əv] [trʌsts] ,
of trusts ,
的 信托 ,

再看看其他案例，在这些案例中，慈善判决不会推定存在背信弃义的行为。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['diːfekt][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][tuː; tə]['rekəgnaɪz][ðə; ðɪ][kleɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['haɪər] [aɪ'diːəl] .
but a defect of vision to recognize the claim of the higher ideal .
但 一个 缺点 的 想象 到 认出 这 宣称 的 这 更高 理想的 .

但这却是缺乏远见，无法认识到更高理想的诉求。

['tɔːri][ɔːr] [ˌrevə'lʊʃənɪst] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [biː; bi] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['temprəmənt] [ænd; ənd]
Tory or Revolutionist a man might be , according to his temperament and
保守党或者 革命家 一个 男人 可能 是 , 根据 到 他的 气质 和
[kən'vɪkʃn] ;
conviction ;
定罪 ;

一个人是保守党人还是革命党人，取决于他的性情和信念；

[bʌt; bət] [wer] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ]['prəutests] [ə'genst] ['tɪrəni] [ænd; ənd]['ɛndz][wɪð; wɪθ]
but where a man begins with protests against tyranny and ends with
但 在哪里 一个 男人 开始 和 抗议活动 反对 暴政 和 结束 和
[səb'sɜːrviəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
subservience to it ,
臣服 到 它 ,

但是，如果一个人一开始反抗暴政，最终却屈服于暴政，

[wiː; wi] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kɔːz] .
we look for the cause .
我们 看 为了 这 原因 .

我们寻找原因。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['gæləwei][frʌm; frəm]['frænsɪs] ['hɔpkinsn] ?
What was it that separated Joseph Galloway from Francis Hopkinson ?
什么 曾是 它 那 分开 约瑟夫 加洛韦 从 弗朗西斯 霍普金森 ?

是什么让约瑟夫·加洛韦与弗朗西斯·霍普金森之间产生了差异?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gælə,weɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] , [waɪl] [ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] [maɪt] [biː; bi]
It was Galloway's opinion that , while the struggle for independence might be
它 曾是 加洛韦的 观点 那 , 尽管 这 斗争 为了 独立 可能 是
[ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ,
justifiable ,
合理的 ,

加洛韦认为，虽然争取独立的斗争或许是正当的，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] ,
it could not be successful ,
它 可以 不是 是 成功的 ,

它不可能成功，

[ænd; ənd][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] [ɪ'mi:diət] [rɪ'wɔ:rd]['ʌndər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kraʊn]

and	the	temptation	of	a	larger	immediate	reward	under	the	British	crown
和	这	诱惑	的	一个	更大的	即时	报酬	在下面	这	英国	王冠

[ðæn; ðən][kʊd; kəd]['evər][bi:; bi]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑ:ŋgrəs] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns]

than	could	ever	be	given	by	the	American	Congress	in	which	he	had	once
比	可以	曾经	是	给定	经过	这	美国人	国会	在	哪个	他	有	一次

[sɜ:rvd] .

served	.
服务	.

而且，英国王室能给予他比他曾经任职的美国国会所能给予的更大的即时回报的诱惑也很大。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [rev] . ['dʒeɪkəb] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [rev] . [dʒɑ:n]

What	was	it	that	divided	the	Rev	.	Jacob	Duché	from	the	Rev	.	John
什么	曾是	它	那	分割	这	牧师	.	雅各布	-	从	这	牧师	.	约翰

['wɪðɝˌspu:n] ?

Witherspoon	?
威瑟斯彭	?

是什么让雅各布·杜切牧师和约翰·威瑟斯彭牧师产生了分歧?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [preɪd] [soʊ] ['eləkwəntli]

It	was	Duché's	fear	that	the	cause	for	which	he	had	prayed	so	eloquently
它	曾是	-	害怕	那	这	原因	为了	哪个	他	有	祈祷	所以	雄辩地

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['kɑ:ŋgrəs] [wʌz; wəz] [du:md] ['æftər][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

in	the	first	Continental	Congress	was	doomed	after	the	capture	of	Philadelphia	,
在	这	第一的	大陆	国会	曾是	注定失败	后	这	捕获	的	费城	,

杜切担心，在费城陷落后，他曾在第一次大陆会议上慷慨陈词的事业将注定失败。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kɔ:z] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]

and	his	unwillingness	to	go	down	with	that	cause	instead	of	enjoying	the
和	他的	不情愿	到	去	向下	和	那	原因	反而	的	享受	这

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [fru:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [wɪt][ænd; ənd] ['eləkwəns] [ɪn][æn; ən] ['i:zi] ['lʌndən]

comfortable	fruits	of	his	native	wit	and	eloquence	in	an	easy	London
舒服的	水果	的	他的	本国的	有	和	口才	在	一个	简单的	伦敦

['tʃæplɪnsi] .

chaplaincy	.
牧师	.

他不愿意为了这个事业而沉沦，而是选择在伦敦当一名轻松的牧师，享受他与生俱来的智慧和口才所带来的舒适成果。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [kʌt] ['wɪljəm] ['fræŋklɪn] [ɔ:f][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [prə'festli] ['pru:d(ə)nt]

What	was	it	that	cut	William	Franklin	off	from	his	professedly	prudent
什么	曾是	它	那	切	威廉	富兰克林	离开	从	他的	公开地	谨慎

[ænd; ənd] ['wɜ:rldli] [waɪz][oʊld]['fɑ:ðər] ,

and	worldly	wise	old	father	,
和	世俗	明智的	老的	父亲	,

究竟是什么让威廉·富兰克林与他自称谨慎世故的老父亲疏远了?

['bendʒəmɪn] ?

Benjamin	?
本杰明	?

本杰明?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] [ænd; ənd] [bi'nʌmɪŋ] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gʌvərnərʃɪp] [ʌv; əv]

It	was	the	luxurious	and	benumbing	charm	of	the	royal	governorship	of
它	曾是	这	豪华	和	麻木	魅力	的	这	皇家	州长	的

[nu:] ['dʒɜ:rzi] .

New	Jersey	.
新的	球衣	.

那是新泽西州皇家总督统治时期那种奢华而令人麻木的魅力。

" [prə'festli] ['pruːd(ə)nt] " [ɪz][ðə; ði] [freɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə]['bendʒəmɪn]

"	**Professedly**	**prudent**	"	**is**	**the**	**phrase**	**that**	**I**	**have**	**chosen**	**to**	**apply**	**to**	**Benjamin**
"	公开地	谨慎	"	是	这	短语	那	我	有	选定	到	申请	到	本杰明

['frænklɪn] .

Franklin	**.**
富兰克林	.

我选择用"表面上谨慎"来形容本杰明·富兰克林。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [klɪr] ,

For	**the**	**one**	**thing**	**that**	**is**	**clear**	**,**
为了	这	一	事物	那	是	清除	,

有一点很明确，

[æz; əz][wiː; wi][tɜːrn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [huː] [stʊd] [wɪð; wɪθ]

as	**we**	**turn**	**to**	**look**	**at**	**him**	**and**	**the**	**other**	**men**	**who**	**stood**	**with**
作为	我们	转动	到	看	在	他	和	这	其他	男人	WHO	站立	和

['wɑːʃɪŋtən] ,

Washington	**,**
华盛顿	,

当我们转头看向他和那些与华盛顿站在一起的人时，

[ɪz] [ðæt] , [wət'evər] [ðer; ðər] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [prə'fɛʃənz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]

is	**that**	**,**	**whatever**	**their**	**philosophical**	**professions**	**may**	**have**	**been**	**,**	**they**	**were**	**not**
是	那	,	任何	他们的	哲学	职业	可能	有	到过	,	他们	是	不是

[kən'troʊld] [baɪ]['pruːd(ə)ns] .

controlled	**by**	**prudence**	**.**
受控	经过	谨慎	.

也就是说，无论他们的哲学理念是什么，他们都不受审慎的约束。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ɪm'pruːd(ə)nt] ,

They	**were**	**really**	**imprudent**	**,**
他们	是	真的	轻率的	,

他们真是太轻率了。

[ænd; ənd][æt; ət] [hɑːrt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [rɪsks] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l]

and	**at**	**heart**	**willing**	**to**	**take**	**all**	**risks**	**of**	**poverty**	**and**	**death**	**in**	**a**	**struggle**
和	在	心	愿意的	到	拿	全部	风险	的	贫困	和	死亡	在	一个	斗争

[huːz] [kɔːz] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðoʊ] [ɪts] ['ɪʃuː] [wʌz; wəz] ['duːbiəs] .

whose	**cause**	**was**	**just**	**though**	**its**	**issue**	**was**	**dubious**	**.**
谁	原因	曾是	只是	尽管	它是	问题	曾是	可疑	.

他们内心深处愿意承担贫困和死亡的一切风险，投身于一场正义的斗争，尽管这场斗争的结果值得怀疑。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ræʃnəs] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['ɑːnər] [ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd]['prɑːpərti][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt]

If	**it**	**be**	**rashness**	**to**	**commit**	**honor**	**and**	**life**	**and**	**property**	**to**	**a**	**great**
如果	它	是	鲁莽	到	犯罪	荣誉	和	生活	和	财产	到	一个	伟大的

[əd'ventʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] ,

adventure	**for**	**the**	**general**	**good**	**,**
冒险	为了	这	一般的	好的	,

如果为了大众利益而将荣誉、生命和财产投入到一场伟大的冒险中是一种鲁莽的行为，

[ðen] [ðiːz] [men][wɜːr; wər] [ræʃ] [tuː; tə][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] ['rekləsnəs] .

then	**these**	**men**	**were**	**rash**	**to**	**the**	**verge**	**of**	**recklessness**	**.**
然后	这些	男人	是	皮疹	到	这	边缘	的	鲁莽	.

这些人行事鲁莽，几乎到了肆无忌惮的地步。

[ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][noʊ]['perəl] , [ðeɪ] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][noʊ]['sækrɪfaɪs] , [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌv; əv]

They	**refused**	**no**	**peril**	**,**	**they**	**withheld**	**no**	**sacrifice**	**,**	**in**	**the**	**following**	**of**
他们	拒绝	不	危险	,	他们	隐瞒	不	牺牲	,	在	这	下列的	的

[ðer; ðər][aɪ'diːəl] .

their	**ideal**	**.**
他们的	理想的	.

为了追寻理想，他们不畏惧危险，不惜牺牲。

[aɪ] [hɪr] [dʒɑ:n] ['dɪkɪnsən] ['seɪɪŋ] : " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['aʊər; ɑ:r]['du:ti][tu:; tə] [li:v] [welθ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]
I **hear** **John** **Dickinson** **saying** **:** **"** **It** **is** **not** **our** **duty** **to** **leave** **wealth** **to** **our**
我 听到 约翰 迪金森 说 : " 它 是 不是 我们的 责任 到 离开 财富 到 我们的
['tʃɪldrən] ,
children **,**
孩子们 ,

我仿佛听到约翰·迪金森说："我们没有义务把财富留给我们的孩子，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊər; ɑ:r]['du:ti][tu:; tə] [li:v] ['lɪbərti] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
but **it** **is** **our** **duty** **to** **leave** **liberty** **to** **them** **.**
但 它 是 我们的 责任 到 离开 自由 到 他们 .

但我们有责任把自由留给他们。

[wi:; wi][hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑ:ntest] , [ænd; ənd][wi:; wi][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [soʊ]
We **have** **counted** **the** **cost** **of** **this** **contest** **,** **and** **we** **find** **nothing** **so**
我们 有 计数 这 成本 的 这 竞赛 , 和 我们 寻找 没有什么 所以
['dredf(ə)l] [æz; əz] ['vɑ:lənteri] ['sleɪvəri] .
dreadful **as** **voluntary** **slavery** **.**
可怕 作为 自愿 奴隶制 .

我们已经计算过这场竞争的代价，发现没有什么比自愿奴役更可怕的了。

" [aɪ] [si:] ['sæmjuəl]['ædəmz] , [ɪm'pɑ:vərɪʃt] , ['lɪvɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['pɪt(ə)ns] ,
" **I** **see** **Samuel** **Adams** **,** **impoverished** **,** **living** **upon** **a** **pittance** **,**
" 我 看 塞缪尔 亚当斯 , 贫困 , 活的 之上 一个 微不足道 ,

"我看到塞缪尔·亚当斯，一贫如洗，靠微薄的收入度日。"

['hɑ:rdli]['eɪb(ə)l][tu:; tə][prə'vaɪd][ə; eɪ] ['di:snt] [koʊt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [bæk] ,
hardly **able** **to** **provide** **a** **decent** **coat** **for** **his** **back** **,**
几乎 有能力的 到 提供 一个 体面的 外套 为了 他的 后退 ,

他几乎连一件像样的外套都买不起。

[rɪ'dʒektɪŋ] [wɪð; wɪθ][skɔ:rn][ðə; ði] ['ɔ:fər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑ:fɪtəb(ə)l] ['ɑ:fɪs] , [welθ] , [ə; eɪ]['taɪt(ə)l]['i:v(ə)n] ,
rejecting **with** **scorn** **the** **offer** **of** **a** **profitable** **office** **,** **wealth** **,** **a** **title** **even** **,**
拒绝 和 轻蔑 这 提供 的 一个 有利可图 办公室 , 财富 , 一个 标题 甚至 ,

他断然拒绝了丰厚的职位、财富，甚至是爵位。

[tu:; tə][wɪn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ə'merɪkə] .
to **win** **him** **from** **his** **allegiance** **to** **the** **cause** **of** **America** **.**
到 赢 他 从 他的 忠诚 到 这 原因 的 美国 .

争取他放弃对美国事业的忠诚。

[aɪ] [si:] ['rɑ:bərt] ['mɔ:rɪs] , [ðə; ði] ['welθi] ['mɜ:rtʃənt] ,
I **see** **Robert** **Morris** **,** **the** **wealthy** **merchant** **,**
我 看 罗伯特 莫里斯 , 这 富裕 商人 ,

我看到了富商罗伯特·莫里斯，

['oʊpənɪŋ][hɪz; ɪz] [pɜ:rs] [ænd; ənd] ['plɛdʒɪŋ] [hɪz; ɪz]['kredɪt][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,
opening **his** **purse** **and** **pledging** **his** **credit** **to** **support** **the** **Revolution** **,**
开幕 他的 钱包 和 认捐 他的 信用 到 支持 这 革命 ,

打开钱包，承诺捐出自己的钱财来支持革命。

[ænd; ənd]['leɪtər] [di'vəutɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['enərdʒi][tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ænd; ənd]
and **later** **devoting** **all** **his** **fortune** **and** **his** **energy** **to** **restore** **and**
和 之后 奉献 全部 他的 财富 和 他的 活力 到 恢复 和
[ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
establish **the** **financial** **honor** **of** **the** **Republic** **,**
建立 这 金融的 荣誉 的 这 共和国 ,

后来，他倾尽所有财富和精力，致力于恢复和重建共和国的财政荣誉。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['memərəb(ə)l][wɜːrdz] , " [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [meɪ] [kəˈmænd] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ,
with **the** **memorable** **words** **,** **"** **The** **United** **States** **may** **command** **all** **that** **I** **have** **,**
和 这 难忘 字 , " 这 团结的 各州 可能 命令 全部 那 我 有 ,
[ɪkˈsept] [maɪ] [ɪnˈtegrəti] .
except **my** **integrity** **.**
除了 我的 正直 .

他曾说过一句令人难忘的话："美国可以夺走我的一切，除了我的正直。"

" [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [praʊd] [dʒɑːn]['ædəmz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,
" **I** **hear** **the** **proud** **John** **Adams** **saying** **to** **his** **wife** **,**
" 我 听到 这 自豪的 约翰 亚当斯 说 到 他的 妻子 ,

我仿佛听到骄傲的约翰·亚当斯对他的妻子说：

" [aɪ][hæv; həv] [əkˈseptɪd] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪˈzentətɪv] ,
" **I** **have** **accepted** **a** **seat** **in** **the** **House** **of** **Representatives** **,**
" 我 有 公认 一个 座位 在 这 房子 的 代表 ,

"我已经接受了众议院的席位，

[ænd; ənd] [ˌðerˈbaɪ] [hæv; həv] [kənˈsentid] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['ruːɪn] , [tuː; tə][jʊr; jər]['ruːɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and **thereby** **have** **consented** **to** **my** **own** **ruin** **,** **to** **your** **ruin** **,** **and** **the**
和 从而 有 同意 到 我的 自己的 废墟 , 到 你的 废墟 , 和 这
['ruːɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] " ;
ruin **of** **our** **children** **"** **;**
废墟 的 我们的 孩子们 " ;

就这样，我等于同意了我自己、你和我们孩子的毁灭；

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər][rɪˈplaɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] , " [wel] ,
and **I** **hear** **her** **reply** **,** **with** **the** **tears** **running** **down** **her** **face** **,** **"** **Well** **,**
和 我 听到 她 回复 , 和 这 眼泪 跑步 向下 她 脸 , " 出色地 ,

我听到她回答，泪水顺着她的脸颊流淌下来，"好吧，

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ['wɪlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kɔːz] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːl] [rɪsks] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][biː; bi] ['ruːɪnd] [wɪð; wɪθ]
I **am** **willing** **in** **this** **cause** **to** **run** **all** **risks** **with** **you** **,** **and** **be** **ruined** **with**
我 是 愿意的 在 这 原因 到 跑步 全部 风险 和 你 , 和 是 毁坏 和
[juː; jʊ] ,
you **,**
你 ,

我愿意为了这个事业与你一起承担一切风险，甚至与你一起破产。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ruːɪnd] , " [aɪ] [siː] ['bendʒəmɪn]['frænklɪn] , [ɪn][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv] - ,
if **you** **are** **ruined** **,** **"** **I** **see** **Benjamin** **Franklin** **,** **in** **the** **Congress** **of** **1776** **,**
如果 你 是 毁坏 , " 我 看 本杰明 富兰克林 , 在 这 国会 的 - ,

如果你破产了，"我看到本杰明·富兰克林在1776年的国会上说，

[ɔːlˈredi] [pæst][hɪz; ɪz] ['sevntiəθ] [jɪr] , ['prɑːspərəs] , ['feɪməs] , [baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd]
already **past** **his** **seventieth** **year** **,** **prosperous** **,** **famous** **,** **by** **far** **the** **most** **celebrated**
已经 过去的 他的 第七十 年 , 繁荣 , 著名的 , 经过 远的 这 最多 著名
[mæn][ɪn] [əˈmerɪkə] ,
man **in** **America** **,**
男人 在 美国 ,

他已年过七十，事业有成，名声显赫，是迄今为止美国最著名的人物。

[əkˈseptɪŋ] [wɪˈðaʊt] [dɪˈmɜːr] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [fræns] , [ænd; ənd]
accepting **without** **demur** **the** **difficult** **and** **dangerous** **mission** **to** **France** **,** **and**
接受 没有 异议 这 难的 和 危险的 使命 到 法国 , 和
['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,
whispering **to** **his** **friend** **,**
耳语 到 他的 朋友 ,

他毫不犹豫地接受了前往法国的艰巨而危险的任务，并低声对他的朋友说：

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [rʌʃ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld][ænd; ənd] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,

Dr	.	Rush	,	"	I	am	old	and	good	for	nothing	,
博士	.	匆忙	,	"	我	是	老的	和	好的	为了	没有什么	,

拉什博士："我老了，一无是处了。"

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [stɔːr] - ['kiːpəz] [seɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['remnənts] [ʌv; əv] [klɔːθ] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət]

but	as	the	store	-	keepers	say	of	their	remnants	of	cloth	,	'	I	am	but
但	作为	这	店铺	-	守门员	说	的	他们的	残余物	的	布	,	-	我	是	但

[ə; eɪ] [fæg] - [end] ,

a	fag	-	end	,
一个	同性恋	-	结尾	,

但正如店主们谈到他们剩下的布料时所说："我只是一堆残渣而已。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] . -

and	you	may	have	me	for	what	you	please	.	'
和	你	可能	有	我	为了	什么	你	请	.	-

你可以随意处置我。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪl] ['ɪləstreɪt] [ænd; ənd] [pruːv] ,

"	Here	is	a	man	who	will	illustrate	and	prove	,
"	这里	是	一个	男人	WHO	将要	阐明	和	证明	,

"这个人将用实例说明并证明，

[pər'hæps] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['wɑːʃɪŋtən] ,

perhaps	better	than	any	other	of	those	who	stood	with	Washington	,
也许	更好的	比	任何	其他	的	那些	WHO	站立	和	华盛顿	,

或许比任何其他与华盛顿站在一起的人都做得更好。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['eɪmɪŋ] .

the	point	at	which	I	am	aiming	.
这	观点	在	哪个	我	是	瞄准	.

我瞄准的点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glæmər] [ʌv; əv]['roʊmæns][ə'baʊt][oʊld][ben]['fræŋklɪn] .

There	was	none	of	the	glamour	of	romance	about	old	Ben	Franklin	.
那里	曾是	没有任何	的	这	魅力	的	浪漫	关于	老的	本	富兰克林	.

老本杰明·富兰克林身上丝毫没有浪漫的魅力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃruːd] , ['kæni] , ['hjuːmərəs] .

He	was	shrewd	,	canny	,	humorous	.
他	曾是	精明	,	精明	,	幽默	.

他精明、老练、幽默。

[ðə; ði][ʃɪ'vælrɪk; 'ʃɪvəlˌrɪk] ['sʌðərnər] [dis'laikt] [hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːləm] [nuː] -

The	chivalric	Southerners	disliked	his	philosophy	,	and	the	solemn	New	-
这	骑士精神	南方人	不喜欢	他的	哲学	,	和	这	庄严	新的	-

['ɪŋgləndɚz] [mɪs'trʌstid] [hɪz; ɪz][dʒoʊks] .

Englanders	mistrusted	his	jokes	.
英格兰人	不信任	他的	笑话	.

南方那些讲究骑士精神的人不喜欢他的哲学思想，而严肃的新英格兰人则不信任他的玩笑。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ɪk'strævəgənt] [kleɪmz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['məutivz] ,

He	made	no	extravagant	claims	for	his	own	motives	,
他	制成	不	靡	索赔	为了	他的	自己的	动机	,

他并未对自己的动机做出任何夸张的解释。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [dɪ'stɪŋktli] [aɪ'diːəl] .

and	some	of	his	ways	were	not	distinctly	ideal	.
和	一些	的	他的	方式	是	不是	明显地	理想的	.

他的某些做法也并非十分理想。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][pruːˈdenʃ(ə)l]['prɑːvɜːrbz] ,

He	was	full	of	prudential	proverbs	,
他	曾是	满的	的	审慎	谚语	,

他满口都是老生常谈的谚语。

[ænd; ənd] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nd] [self] - ['ɪntrəst] .

and	claimed	to	be	a	follower	of	the	theory	of	enlightened	self	-	interest	.
和	声称	到	是	一个	追随者	的	这	理论	的	开明	自己	-	兴趣	.

并自称是开明利己主义理论的追随者。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['fæk(ə)lti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪz][oʊld] [hed] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][pʊt]

But	there	was	not	a	faculty	of	his	wise	old	head	which	he	did	not	put
但	那里	曾是	不是	一个	学院	的	他的	明智的	老的	头	哪个	他	做过	不是	放

[æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

at	the	service	of	his	country	,
在	这	服务	的	他的	国家	,

但他那睿智的老脑袋瓜里的每一项才能，都倾注在了为国家服务上。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [pʌls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sloʊ] [ænd; ənd] ['stedi] [hɑːrt] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [biːt]

nor	was	there	a	pulse	of	his	slow	and	steady	heart	which	did	not	beat
也不	曾是	那里	一个	脉冲	的	他的	慢的	和	稳定的	心	哪个	做过	不是	打

['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['friːdəm] .

loyal	to	the	cause	of	freedom	.
忠诚	到	这	原因	的	自由	.

他那颗缓慢而稳定的心脏，没有一丝一毫的脉搏不是在为自由事业而跳动。

[hiː; hi] ['fɔːfitid] ['prɑːfɪtəb(ə)l] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [ʃʊr] [prɪ'fɜːrmənt] ['ʌndər][ðə; ði] [kraʊn] , [fɔːr; fər][hɑːrd]

He	forfeited	profitable	office	and	sure	preferment	under	the	crown	,	for	hard
他	丧失	有利可图	办公室	和	当然	升迁	在下面	这	王冠	,	为了	难的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

他为了辛勤工作，放弃了高薪官职和在王室的晋升机会。

[ʌn'sɜːrt(ə)n] [peɪ] , [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n]['perəl][ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] .

uncertain	pay	,	and	certain	peril	in	behalf	of	the	colonies	.
不确定	支付	,	和	肯定	危险	在	代表	的	这	殖民地	.

报酬不确定，而且殖民地面临着确定的风险。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l]['lɑːdʒɪk] , [step][baɪ][step] ,

He	followed	the	inexorable	logic	,	step	by	step	,
他	随后	这	无情的	逻辑	,	步	经过	步	,

他一步一步地遵循着这不可阻挡的逻辑。

[wɪtʃ] [led][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [raɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['lɪbərti]

which	led	him	from	the	natural	rights	of	his	countrymen	to	their	liberty
哪个	引领	他	从	这	自然的	权利	的	他的	同胞们	到	他们的	自由

,

,

,

这使他从争取同胞的自然权利到争取他们的自由，

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['lɪbərti] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌɪndɪ'pendəns] .

from	their	liberty	to	their	independence	.
从	他们的	自由	到	他们的	独立	.

从他们的自由到他们的独立。

[hiː; hi] [ɪn'dʊrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm]['hjuːmər][ðə; ði] [riːvaɪlɪŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [kɔːld] "

He	endured	with	a	grim	humor	the	revilings	of	those	whom	he	called	"
他	忍受	和	一个	严峻	幽默	这	辱骂	的	那些	谁	他	称为	"

[mə'levələnt] ['krɪtɪks][ænd; ənd][bʌg] - ['raɪtɝz] .

malevolent	critics	and	bug	-	writers	.
恶意的	评论家	和	漏洞	-	作家	.

他以一种苦涩的幽默忍受着那些被他称为"恶意批评家和漏洞撰写者"的人的辱骂。

" [hiː; hi] [broʊk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld][ænd; ənd] [dɪr] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ɪn] ['ɪŋglənd] , ['raɪtɪŋ] [tuː; tə]

"	He	broke	with	his	old	and	dear	associates	in	England	,	writing	to
"	他	打破	和	他的	老的	和	亲爱的	同事	在	英格兰	,	写作	到

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

one	of	them	,
一	的	他们	,

"他与在英国的老朋友和亲密伙伴断绝了关系，并写信给其中一位，

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [lɔːŋ] [frendz] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [maɪ] ['enəmi] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːrz]

"	You	and	I	were	long	friends	;	you	are	now	my	enemy	and	I	am	Yours
"	你	和	我	是	长的	朋友们	;	你	是	现在	我的	敌人	和	我	是	此致

,

,

,

你我曾是多年的朋友；如今你成了我的敌人，我也成了你的敌人。

[biː] . ['frænˌklɪn] .

B	.	Franklin	.
B	.	富兰克林	.

本杰明·富兰克林。

" [hiː; hi] ['nevər] [flɪntʃt] [ɔːr] ['fɔːltəd] [æt; ət] ['eni] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [iːz] [ɔːr] ['ɪntrəst] [tuː; tə]

"	He	never	flinched	or	faltered	at	any	sacrifice	of	personal	ease	or	interest	to
"	他	绝不	畏缩	或者	犹豫不决	在	任何	牺牲	的	个人的	舒适	或者	兴趣	到

[ðə; ði][dɪ'mændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

the	demands	of	his	country	.
这	需求	的	他的	国家	.

"他从不畏惧或动摇，为了国家需要，他毫不犹豫地牺牲个人的舒适或利益。"

[hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] , ['skɪlfl] ,

His	patient	,	skilful	,
他的	病人	,	熟练	,

他耐心、技艺精湛，

[ləˈbɔːriəs] ['efərts] [ɪn] [fræns] [dɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

laborious	efforts	in	France	did	as	much	for	the	final	victory	of	the	American
费力的	努力	在	法国	做过	作为	很多	为了	这	最终的	胜利	的	这	美国人

[kɔːz] [æz; əz] ['eni] ['soʊldʒɝz] [sɔːrd] .

cause	as	any	soldier's	sword	.
原因	作为	任何	士兵的	剑	.

在法国的艰苦努力对美国事业的最终胜利所起的作用，不亚于任何士兵的刀剑。

[hiː; hi] ['jiːldɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjənz] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['triːti]

He	yielded	his	own	opinions	in	regard	to	the	method	of	making	the	treaty
他	产生	他的	自己的	意见	在	看待	到	这	方法	的	制作	这	条约

[ʌv; əv] [piːs] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋgləndˌ] ,

of	peace	with	England	,
的	和平	和	英格兰	,

他放弃了自己对与英国缔结和平条约方式的看法。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ɪmpe'rəld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][hɪz; ɪz] [oʊn] [pre'stiːʒ] .

and	thereby	imperilled	for	a	time	his	own	prestige	.
和	从而	危及	为了	一个	时间	他的	自己的	声望	.

因此，他的个人声望一度受到威胁。

[hiː; hi] [sɜːrvd] [æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [θriː] [taɪmz] , [di'vəutɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sæləri] [tuː; tə]

He	served	as	president	of	Pennsylvania	three	times	,	devoting	all	his	salary	to
他	服务	作为	总统	的	宾夕法尼亚州	三	时代	,	奉献	全部	他的	薪水	到

['pʌblɪk] [ˌbɛn.ə'fæk.ʃənz] .

public	benefactions	.
民众	恩惠	.

他曾三次担任宾夕法尼亚州州长，并将所有薪水都用于公共慈善事业。

[hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [kən'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['stedfæst] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]

His	influence	in	the	Constitutional	Convention	was	steadfast	on	the	side	of
他的	影响	在	这	宪法	习俗	曾是	坚定不移	在	这	边	的

['juːniən] [ænd; ənd] ['hɑːrməni] ,

union	and	harmony	,
联盟	和	和谐	,

他在制宪会议上的影响力始终坚定地站在团结与和谐的一边。

[ðoʊ] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] [hiː; hi] ['difəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['pɑːrti] .

though	in	many	things	he	differed	from	the	prevailing	party	.
尽管	在	许多	事物	他	不同	从	这	盛行	派对	.

尽管他在许多方面与执政党意见相左。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [heild] ['wɑːʃɪŋtən] [æz; əz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pɑːsəb(ə)l]

His	voice	was	among	those	who	hailed	Washington	as	the	only	possible
他的	嗓音	曾是	之中	那些	WHO	赞誉	华盛顿	作为	这	仅有的	可能的

['kændɪdət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] .

candidate	for	the	Presidency	.
候选人	为了	这	总统职位	.

他的声音与那些称赞华盛顿是唯一可能的总统候选人的声音并列。

[hɪz; ɪz] [læst] ['pʌblɪk] [ækt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sleɪvəri]

His	last	public	act	was	a	petition	to	Congress	for	the	abolition	of	slavery
他的	最后的	民众	行为	曾是	一个	请愿	到	国会	为了	这	废除	的	奴隶制

.

:

.

他最后一次公开露面是向国会递交了一份废除奴隶制的请愿书。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] ['setld] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [ɪn] [ɪts] ['sɜːrvɪs] ,

At	his	death	the	government	had	not	yet	settled	his	accounts	in	its	service	,
在	他的	死亡	这	政府	有	不是	然而	定居	他的	账户	在	它是	服务	,

他去世时，政府尚未结算他在政府任职期间的账目。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [left] [ə'pærəntli] [hɪz; ɪz] ['detər] ; [wɪtʃ] , [ɪn] [ə; eɪ] [sens] [stɪl]

and	his	country	was	left	apparently	his	debtor	;	which	,	in	a	sense	still
和	他的	国家	曾是	左边	显然	他的	债务人	;	哪个	,	在	一个	感觉	仍然

['lɑːrdʒər] [ænd; ənd] [diːpər] ,

larger	and	deeper	,
更大的	和	更深	,

他的国家显然成了他的债务人；从某种意义上说，这债务人的身份更加重大、更加深刻。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['lɪbərti] [in'djuəz] [ænd; ənd] ['juːniən] ['traiəmfs] [ɪn] [ðə; ði]

she	must	remain	as	long	as	liberty	endures	and	union	triumphs	in	the
她	必须	保持	作为	长的	作为	自由	持续	和	联盟	胜利	在	这

[rɪ'pʌblɪk] .

Republic	.
共和国	.

只要共和国的自由长存，联邦胜利永存，她就必须留在这里。

[ɪz] [nɑːt] [ðɪs] , ['æftər] [ɔːl] , [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] ?

Is	not	this	,	after	all	,	the	root	of	the	whole	matter	?
是	不是	这	,	后	全部	,	这	根	的	这	所有的	事情	?

这难道不才是问题的根源吗?

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz]['vaɪtəli] [ænd; ənd] [ɪ'senʃəli] [truː] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [greɪt] [men] ,

Is	not	this	the	thing	that	is	vitally	and	essentially	true	of	all	those	great	men	,
是	不是	这	这	事物	那	是	至关重要	和	本质上	真的	的	全部	那些	伟大的	男人	,

这难道不是所有伟人身上都至关重要且本质的共同点吗?

['klʌstərɪŋ] [ə'baʊt] ['wɑːʃɪŋtən] , [huːz] [feɪm] [wiː; wi] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [rɪ'vɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ?

clustering	about	Washington	,	whose	fame	we	honor	and	revere	with	his	?
聚类	关于	华盛顿	,	谁	名声	我们	荣誉	和	尊敬	和	他的	?

我们聚集在华盛顿周围，我们像他一样尊崇和敬仰他的名声?

[ðeɪ] [ɔːl] [left] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] , [ðə; ði] [reɪs] , [ɪn] [det] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

They	all	left	the	community	,	the	commonwealth	,	the	race	,	in	debt	to	them	.
他们	全部	左边	这	社区	,	这	联邦	,	这	种族	,	在	债务	到	他们	.

他们都让社区、联邦和种族对他们心存感激。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['evər] - ['feɪvərɪt] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrts] .

This	was	their	purpose	and	the	ever	-	favorite	object	of	their	hearts	.
这	曾是	他们的	目的	和	这	曾经	-	最喜欢的	目的	的	他们的	心	.

这就是他们的目标，也是他们心中永远最珍视的东西。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] ['krɛdɪtɝz] .

They	were	deliberate	and	joyful	creditors	.
他们	是	商榷	和	快乐	债权人	.

他们是既认真又乐于还债的人。

[riˈnaunsɪŋ] [ðə; ði]['mæksɪm][ʌv; əv] ['wɜːrldli] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] [bɪdz] [men] " [get][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən]

Renouncing	the	maxim	of	worldly	wisdom	which	bids	men	"	get	all	you	can
放弃	这	格言	的	世俗	智慧	哪个	出价	男人	"	得到	全部	你	能

[ænd; ənd] [kiːp] [ɔːl][juː; jʊ][get] ,

and	keep	all	you	get	,
和	保持	全部	你	得到	,

摒弃世俗智慧的格言，即"尽可能地攫取一切，并保留你所得到的一切"，

" [ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] ['ræðər] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [æd'væns] [ðə; ði] ['kɑːmən] [kɔːz] ,

"	they	resolved	rather	to	give	all	they	had	to	advance	the	common	cause	,
"	他们	已解决	相当	到	给	全部	他们	有	到	进步	这	常见的	原因	,

他们决心将自己所有的一切都奉献给共同的事业。

[tuː; tə][juːz] ['evri] ['benɪfɪt] [kən'fəːd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

to	use	every	benefit	conferred	upon	them	in	the	service	of	the	general
到	使用	每一个	益处	授予	之上	他们	在	这	服务	的	这	一般的

['welfer] ,

welfare	,
福利	,

将他们所享有的一切权利和利益用于服务于公共福祉，

[tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

to	bestow	upon	the	world	more	than	they	received	from	it	,
到	赐给	之上	这	世界	更多的	比	他们	已收到	从	它	,

他们给予世界的比他们从世界得到的更多，

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] [ˌʌn'blɑːtɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [dʌn] [wɪð; wɪθ][laɪf]

and	to	leave	a	fair	and	unblotted	account	of	business	done	with	life
和	到	离开	一个	公平的	和	未印迹的	帐户	的	商业	完毕	和	生活

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [klɪr] ['bæləns] [ɪn][ðer; ðər]['feɪvər] .

which	should	show	a	clear	balance	in	their	favor	.
哪个	应该	展示	一个	清除	平衡	在	他们的	偏爱	.

并留下公正无瑕的人生账目，清晰地显示自己获利的天平。

[ðʌs] , [ɪn] [briːf] ['aʊtlaɪn] , [ænd; ənd][ɪn][wɜːrdz] [wɪtʃ] [siːm] [pʊr] [ænd; ənd] [ɪn'ædɪkwət] ,

Thus	,	in	brief	outline	,	and	in	words	which	seem	poor	and	inadequate	,
因此	,	在	简短的	大纲	,	和	在	字	哪个	似乎	贫穷的	和	不足	,

因此，简而言之，尽管措辞略显不足，但.....

[aɪ][hæv; həv] ['ventʃərd] [tu:; tə][ɪn'tɜ:rprət] [ə'nu:] [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði][men]
I have ventured to interpret anew the story of Washington and the men
我 有 冒险 到 解释 重新 这 故事 的 华盛顿 和 这 男人
[hu:] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] :
who stood with him :
WHO 站立 和 他 :

我大胆地对华盛顿和他追随者的故事进行了新的诠释:

[nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] ['stɜ:rɪŋ] ['bæləd][ʌv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd]['deɪndʒər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪts] [raɪd]
not as a stirring ballad of battle and danger , in which the knights ride
不是 作为 一个 搅拌 民谣 的 战斗 和 危险 , 在 哪个 这 骑士 骑
['væliəntli] ,
valiantly ,
英勇地 ,

并非一首激昂的战斗与危险的歌谣，歌中骑士们英勇驰骋;

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [rɪ'naʊnd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['maɪti] [stroʊks] [æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ɑ:rmz] ; [nɑ:t]
and are renowned for their mighty strokes at the enemy in arms ; not
和 是 著名 为了 他们的 强大的 笔画 在 这 敌人 在 武器 ; 不是
[æz; əz][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk] ['epɪk] ,
as a philosophic epic ,
作为 一个 哲学 史诗 ,

他们以在战场上对敌人的猛烈攻击而闻名；而不是一部哲学史诗。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl][aɪ'di:ə][ɪz] [dɪ'spleɪd] ,
in which the development of a great national idea is displayed ,
在 哪个 这 发展 的 一个 伟大的 国家的 主意 是 显示 ,

其中展现了伟大民族思想的发展历程,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] [ə'poʊzɪŋ] ['pɑ:ləsiz][ɪz] [treɪst] [tu:; tə][ɪts][kən'klu:ʒ(ə)n] ;
and the struggle of opposing policies is traced to its conclusion ;
和 这 斗争 的 反对 政策 是 追踪 到 它是 结论 ;

对立政策的斗争一直延续到最后;

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['drɑ:mə][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l]['kɑ:nflɪkt][ɪn][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][mæn] [bɪ'twi:n] [self] -
but as a drama of the eternal conflict in the soul of man between self -
但 作为 一个 戏剧 的 这 永恒 冲突 在 这 灵魂 的 男人 之间 自己 -
['ɪntrəst] [ɪn][ɪts]['proʊtiənˌproʊ'ti:ən][fɔ:rmz] ,
interest in its Protean forms ,
兴趣 在 它是 变化多端的 表格 ,

但作为一出展现人类灵魂中永恒冲突的戏剧，它探讨了自我利益及其变幻莫测的形式。

[ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [kɔ:z] , [ə'li:dʒəns] [tu:; tə][æn; ən][aɪ'di:əl] .
and loyalty to the right , service to a cause , allegiance to an ideal .
和 忠诚 到 这 正确的 , 服务 到 一个 原因 , 忠诚 到 一个 理想的 .

忠于正义，为事业服务，效忠理想。

[ðoʊz] [greɪt] ['æktər] [hu:] [pleɪd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] ,
Those great actors who played in it have passed away ,
那些 伟大的 演员 WHO 玩 在 它 有 通过了 离开 ,

那些参演过这部电影的伟大演员都已经去世了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['drɑ:mə] [stɪl] [hoʊldz][ðə; ði][steɪdʒ] .
but the same drama still holds the stage .
但 这 相同的 戏剧 仍然 持有 这 阶段 .

但同样的剧情仍在上演。

[ðə; ði][drɑ:p] - ['kɜ:rt(ə)n] [fɔ:lz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ækts] ; [ðə; ði] ['si:nəri] [ʃɪfts] ; [ðə; ði]['mju:zɪk] ['ɔ:ltəz] ;
The drop - curtain falls between the acts ; the scenery shifts ; the music alters ;
这 降低 - 窗帘 瀑布 之间 这 行为 ; 这 风景 轮班 ; 这 音乐 改变 ;

幕布落下；布景变换；音乐改变;

[bʌt; bət][ðə; ði]['kraɪsɪs][ænd; ənd][ɪts] ['ɪʃuːz] [ɑːr; ər] [ʌn'tʃeɪndʒd] ,

but	the	crisis	and	its	issues	are	unchanged	,
但	这	危机	和	它是	问题	是	未更改	,

但危机及其问题依然存在。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrts] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [pleɪ] [ɑːr; ər] [ə'saɪnd] [tuː; tə][juː 'es][baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

and	the	parts	which	you	and	I	play	are	assigned	to	us	by	our	own
和	这	部分	哪个	你	和	我	玩	是	分配	到	我们	经过	我们的	自己的

[tʃɔɪs] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['evər] ['feɪvərɪt] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .

choice	of	"	the	ever	favorite	object	of	our	hearts	.
选择	的	"	这	曾经	最喜欢的	目的	的	我们的	心	.

你我所扮演的角色，都是由我们自己选择的"我们心中最爱的对象"所分配的。

" [men] [tel] [juː 'es] [ðæt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][aɪ'diːlz][ɪz][pæst] ,

"	Men	tell	us	that	the	age	of	ideals	is	past	,
"	男人	告诉	我们	那	这	年龄	的	理想	是	过去的	,

"人们告诉我们，理想的时代已经过去了，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ɪk'spiːdiənsi] , [ʌv; əv][pə'laɪt]

and	that	we	are	now	come	to	the	age	of	expediency	,	of	polite
和	那	我们	是	现在	来	到	这	年龄	的	权宜之计	,	的	有礼貌的

[ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə]['mɔːrəl]['stændərdz] ,

indifference	to	moral	standards	,
漠不关心	到	道德	标准	,

我们现在已经进入了一个讲求权宜、对道德标准漠不关心的时代。

[ʌv; əv]['kerf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['pɑːləsiz][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

of	careful	attention	to	the	bearing	of	different	policies	upon	our	own
的	小心	注意力	到	这	轴承	的	不同的	政策	之上	我们的	自己的

['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəsts] .

personal	interests	.
个人的	兴趣	.

密切关注不同政策对我们自身利益的影响。

[men] [tel] [juː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][mæn][ɑːr; ər][ə; eɪ][poʊ'etɪk]['fɪkʃ(ə)n] ,

Men	tell	us	that	the	rights	of	man	are	a	poetic	fiction	,
男人	告诉	我们	那	这	权利	的	男人	是	一个	诗意的	小说	,

男人们告诉我们，人权是一种诗意的虚构，

[ðæt] [dɪ'mɑːkrəsi] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kə'mænd] ['aʊər; ɑːr] [ə'liːdʒəns] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː]

that	democracy	has	nothing	in	it	to	command	our	allegiance	unless	it
那	民主	有	没有什么	在	它	到	命令	我们的	忠诚	除非	它

[prə'məuts] ['aʊər; ɑːr][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][prɑː'sperəti] ,

promotes	our	individual	comfort	and	prosperity	,
促进	我们的	个人	舒适	和	繁荣	,

除非民主能够增进我们的个人舒适和繁荣，否则它就没有任何值得我们效忠的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['duːti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ɪz][tuː; tə][voʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɑːrti][ænd; ənd]

and	that	the	whole	duty	of	a	citizen	is	to	vote	with	his	party	and
和	那	这	所有的	责任	的	一个	公民	是	到	投票	和	他的	派对	和

[get][æn; ən] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][hɪm'self] ,

get	an	office	for	himself	,
得到	一个	办公室	为了	他自己	,

公民的全部职责就是投票支持自己的政党，并为自己赢得一个职位。

[ɔːr][fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wɪl] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] .

or	for	some	one	who	will	look	after	him	.
或者	为了	一些	一	WHO	将要	看	后	他	.

或者找个人照顾他。

[men] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [tuː; tə] [sək'siːd] [miːnz] [tuː; tə][get] ['mʌni] ,
Men tell us that to succeed means to get money ,
男人 告诉 我们 那 到 成功 方法 到 得到 钱 ,

男人们告诉我们，成功意味着获得金钱。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɔːl] ['ʌðər] [gʊd] [θɪŋz] [kæn; kən][biː; bi] [sɪ'kjʊrd] .
because with that all other good things can be secured .
因为 和 那 全部 其他 好的 事物 能 是 安全 .

因为有了它，其他一切美好的事物才能得到保障。

[men] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [prə'moʊt] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ðə; ði]
Men tell us that the one thing to do is to promote and protect the
男人 告诉 我们 那 这 一 事物 到 做 是 到 推动 和 保护 这
[pər'tɪkjələr] [treɪd] ,
particular trade ,
特别的 贸易 ,

男人们告诉我们，最重要的事情就是促进和保护特定的行业。

[ɔːr] ['ɪndəstri] , [ɔːr][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] :
or industry , or corporation in which we have a share :
或者 行业 , 或者 公司 在 哪个 我们 有 一个 分享 :

或我们参股的行业或公司：

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [treɪd] [wɪl] [wɜːrk] [aʊt] [ðæt] [sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fitist] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['riːəl]
the laws of trade will work out that survival of the fittest which is the only real
这 法律 的 贸易 将要 工作 出去 那 生存 的 这 最强 哪个 是 这 仅有的 真实的
['raɪtʃəsnəs] ,
righteousness ,
义 ,

贸易规律终将决定适者生存，而这才是唯一真正的正义。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [sər'vaɪv] [ðæt] [wɪl] [pruːv] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][fɪt] .
and if we survive that will prove that we are fit .
和 如果 我们 存活 那 将要 证明 那 我们 是 合身 .

如果我们能活下来，那就证明我们很适应环境。

[men] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɔːl] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [ɪz] ['fæntəsi] , ['driːmiŋ] , ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['pɑːlətɪks] :
Men tell us that all beyond this is phantasy , dreaming , Sunday - school politics :
男人 告诉 我们 那 全部 超过 这 是 幻想 , 做梦 , 星期日 - 学校 政治 :

男人告诉我们，除此之外的一切都只是幻想、白日梦和主日学校式的政治：

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪk'sept] [tuː; tə][get][ɑːn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;
there is nothing worth living for except to get on in the world ;
那里 是 没有什么 值得 活的 为了 除了 到 得到 在 在 这 世界 ;

除了在世上出人头地之外，活着没有什么值得追求的；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [wɜːrθ] ['daɪɪŋ][fɔːr; fər] , [sɪns] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][aɪ'diːlz][ɪz][pæst] .
and nothing at all worth dying for , since the age of ideals is past .
和 没有什么 在 全部 值得 垂死 为了 , 自从 这 年龄 的 理想 是 过去的 .

而且，没有什么值得为之献身的，因为理想的时代已经过去了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pæst] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [prə'kleɪm] , [ɔːr] ['wɪspər] , [ɔːr][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [bɪ'liːv] ,
It is past indeed for those who proclaim , or whisper , or in their hearts believe ,
它 是 过去的 的确 为了 那些 WHO 宣布 , 或者 耳语 , 或者 在 他们的 心 相信 ,

对于那些宣称、低语或内心相信的人来说，那确实已经是过去式了。

[ɔːr][ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ə'beɪ] , [ðɪs] [blæk] ['gɑːsp(ə)l] .
or in their lives obey , this black gospel .
或者 在 他们的 生活 服从 , 这 黑色的 福音 .

或者在他们的生活中顺从这黑人福音。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ?

And	what	is	to	follow	?
和	什么	是	到	跟随	?

接下来会发生什么?

[æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv]['kruːəl][ænd; ənd] ['bɪtər] ['dʒeləsiːz] [bɪ'twiːn] ['sekʃnz] [ænd; ənd] ['klæsɪz] ;

An	age	of	cruel	and	bitter	jealousies	between	sections	and	classes	;
一个	年龄	的	残忍的	和	苦的	嫉妒	之间	部分	和	课程	;

这是一个充满残酷和痛苦的嫉妒的时代，不同群体和阶级之间存在着这种嫉妒;

[ʌv; əv] ['hætɪd] [ænd; ənd] [straɪf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hævz] [ænd; ənd][ðə; ði][hæv; həv] - ['nɑːts] ;

of	hatted	and	strife	between	the	Haves	and	the	Have	-	nots	;
的	戴帽子的	和	冲突	之间	这	拥有	和	这	有	-	不	;

有钱人和穷人之间的冲突和斗争;

[ʌv; əv]['fjuːt(ə)l]['kɑːntests; kən'tests] [bɪ'twiːn] ['pɑːrtiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kept] [ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd]

of	futile	contests	between	parties	which	have	kept	their	names	and
的	徒劳	比赛	之间	各方	哪个	有	保留	他们的	姓名	和

[kən'fjuːzd] [ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)lz] ,

confused	their	principles	,
使困惑	他们的	原则	,

各党派之间徒劳的争斗，这些党派保留了原名，却混淆了各自的原则。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][mæn] [meɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] [ɪk'sept] [æz; əz][ðə; ði]['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs][ænd; ənd] [aʊts] .

so	that	no	man	may	distinguish	them	except	as	the	Ins	and	Outs	.
所以	那	不	男人	可能	区分	他们	除了	作为	这	保险	和	出局	.

以至于除了将它们视为"内"和"外"之外，没有人能够区分它们。

[æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] ['griːdi] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd] ['sʌlən] ['pɑːvərti] , [ʌv; əv]['bleɪt(ə)nt] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd]

An	age	of	greedy	privilege	and	sullen	poverty	,	of	blatant	luxury	and
一个	年龄	的	贪婪的	特权	和	忧郁	贫困	,	的	明目张胆	奢华	和

['kjʊriəs] ['envi] ,

curious	envy	,
好奇的	嫉妒	,

这是一个特权贪婪、贫困凄凉、奢靡炫耀、嫉妒成性的时代。

[ʌv; əv]['raɪzɪŋ] ['pæləs] [ænd; ənd] ['vænɪʃɪŋ] ['hoʊmz] , [ʌv; əv]['stuːpɪd][frɪ'vɑːləti][ænd; ənd][ˌɪdi'ɑːtɪk]

of	rising	palaces	and	vanishing	homes	,	of	stupid	frivolity	and	idiotic
的	上升	宫殿	和	消失	房屋	,	的	愚蠢的	轻浮	和	愚蠢的
	-	;									

publicomania	;
-	;

拔地而起的宫殿和消失的家园，愚蠢的轻浮和白痴式的公共狂热;

[ɪn] [wɪtʃ] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['gɪldɪd] ['frɪbəlz] [gɪv] ['mʌŋki] - ['dinəz] [ænd; ənd] ['luːɪs] ['ɛks'viː] . ['revəlz] ,

in	which	four	hundred	gilded	fribbles	give	monkey	-	dinners	and	Louis	XV	.	revels	,
在	哪个	四	百	镀金	泡沫	给	猴	-	晚餐	和	路易斯	十五	.	揭秘	,

其中四百件镀金饰品为猴子们准备了晚餐，路易十五也为此欢欣鼓舞。

[waɪl] [fɔːr] ['mɪljən] [ʌn'gɪldɪd] ['gɔsips] [geɪp] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [riːd] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ɪn]

while	four	million	ungilded	gossips	gape	at	them	and	read	about	them	in
尽管	四	百万	未镀金	八卦	张开	在	他们	和	读	关于	他们	在

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

the	newspapers	.
这	报纸	.

而四百万不谙世事的闲杂人等则目瞪口呆地看着它们，并在报纸上阅读有关它们的内容。

[æn; ən][eɪdʒ] [wen] ['prɪnsəz][ʌv; əv]['faɪnæns] [baɪ] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]

An	age	when	princes	of	finance	buy	protection	from	the	representatives	of
一个	年龄	什么时候	王子们	的	金融	买	保护	从	这	代表	的

[ə; eɪ] [fɪrs] [dɪ'mɑːkrəsi] ;

a	fierce	democracy	;
一个	凶猛的	民主	;

这是一个金融巨头向激烈的民主政体代表购买保护的时代；

[wen] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [wɪtʃ] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,

when	guardians	of	the	savings	which	insure	the	lives	of	the	poor	,
什么时候	守护者	的	这	节省	哪个	保证	这	生活	的	这	贫穷的	,

当那些守护穷人生命保障储蓄的人，

[juːz][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrplʌs][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'strævəgənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ;

use	them	as	a	surplus	to	pay	for	the	extravagances	of	the	rich	;
使用	他们	作为	一个	剩余	到	支付	为了	这	奢侈	的	这	富有的	;

将它们作为盈余用于支付富人的奢侈开销；

[ænd; ənd] [wen] [men] [huː] [hæv; həv] [klaɪmd] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['fɛloʊz] [ɑːn]['goʊldən] ['lædərz] ,

and	when	men	who	have	climbed	above	their	fellows	on	golden	ladders	,
和	什么时候	男人	WHO	有	攀登	多于	他们的	伙伴们	在	金的	梯子	,

当那些通过金梯攀升到比同伴更高地位的人，

['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [blækmeɪlɝz] [wɪp] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][kɔːl]

tremble	at	the	crack	of	the	blackmailer's	whip	and	come	down	at	the	call
颤抖	在	这	裂缝	的	这	勒索者的	鞭	和	来	向下	在	这	称呼

[ʌv; əv][æn; ən] [əb'siːn] ['nuːzpeɪpər] .

of	an	obscene	newspaper	.
的	一个	猥亵	报纸	.

被勒索者的鞭子抽打得瑟瑟发抖，被下流报纸的召唤叫醒。

[æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ðə; ði]['paɪθɑːn][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'rʌpʃ(ə)n] ['kæsts][ɪts] " [rɪŋz] " [ə'baʊt][ðə; ði] [nek]

An	age	when	the	python	of	political	corruption	casts	its	"	rings	"	about	the	neck
一个	年龄	什么时候	这	Python	的	政治的	腐败	演员	它是	"	戒指	"	关于	这	脖子

[ʌv; əv] [praʊd] ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['sɑːvrɪn] [steɪts] ,

of	proud	cities	and	sovereign	States	,
的	自豪的	城市	和	主权	各州	,

这是一个政治腐败的蟒蛇将它的"环"套在骄傲的城市和主权国家的脖子上的时代。

[ænd; ənd] ['θrɔtlz] ['ɑːnəsti] [tuː; tə]['saɪləns][ænd; ənd] ['lɪbərti] [tuː; tə] [deθ] .

and	throttles	honesty	to	silence	and	liberty	to	death	.
和	油门	诚实	到	沉默	和	自由	到	死亡	.

它将诚实扼杀在喉咙里，将自由扼杀在地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][eɪdʒ] , [dɑːrk] , [kən'fjuːzd] , ['ʃeɪmfl] , [ðæt] [ðə; ði]['skeptɪk][ænd; ənd][ðə; ði]

It	is	such	an	age	,	dark	,	confused	,	shameful	,	that	the	sceptic	and	the
它	是	这样的	一个	年龄	,	黑暗的	,	使困惑	,	可耻	,	那	这	怀疑论者	和	这

['skɔːnə] [mʌst; məst] [feɪs] ,

scorner	must	face	,
蔑视者	必须	脸	,

这是一个黑暗、混乱、可耻的时代，怀疑论者和嘲讽者都必须面对它。

[wen] [ðeɪ] [tɜːrn][ðer; ðər] [bæks] [ə'pɑːn] [ðoʊz] ['eɪnʃənt] [ʃrainz] [wer] [ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] [feɪθ]

when	they	turn	their	backs	upon	those	ancient	shrines	where	the	flames	of	faith
什么时候	他们	转动	他们的	背部	之上	那些	古老的	神社	在哪里	这	火焰	的	信仰

[ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][ɑːr; ər] ['flɪkərɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['ɔːltər] - [fairz][ʌv; əv]

and	integrity	and	devotion	are	flickering	like	the	deserted	altar	-	fires	of
和	正直	和	虔诚	是	闪烁	喜欢	这	荒凉的	坛	-	火灾	的

[ə; eɪ][fər'seɪkən] ['wɜːrʃɪp] .

a	forsaken	worship	.
一个	被遗弃的	崇拜	.

当他们背弃那些古老的圣地时，那里信仰、正直和奉献的火焰如同被遗弃的祭坛上摇曳的火焰。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [huː] [kleɪm]['aʊər; ɑːr] ['herɪtɪdʒ] [ɪn] [blʌd] [ænd; ənd]['spɪrɪt][frʌm; frəm]

But	not	for	us	who	claim	our	heritage	in	blood	and	spirit	from
但	不是	为了	我们	WHO	宣称	我们的	遗产	在	血	和	精神	从

['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Washington	and	the	men	who	stood	with	him	,
华盛顿	和	这	男人	WHO	站立	和	他	,

但对于我们这些声称我们的血脉和精神传承自华盛顿以及与他并肩作战的人来说，情况并非如此。

— [nɑːt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ʌv; əv] ['ʌðər] [traɪbz] [ænd; ənd]['kɪndrəd] [huː]

—	not	for	us	of	other	tribes	and	kindred	who
—	不是	为了	我们	的	其他	部落	和	亲属	WHO

——但对于我们这些其他部落和亲属来说，并非如此。

" [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['fɑːðərlænd][ə'pɑːn] [ðɪs] [ʃɔːr] ,

"	Have	found	a	fatherland	upon	this	shore	,
"	有	成立	一个	祖国	之上	这	支撑	,

“在这片海岸找到了祖国，

" [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['mænhʊd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] ['lɪbərti] , — [nɑːt]

"	and	learned	the	meaning	of	manhood	beneath	the	shelter	of	liberty	,	—	not
"	和	学习	这	意义	的	男子气概	下面	这	庇护所	的	自由	,	—	不是

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

for	us	,
为了	我们	,

“并在自由的庇护下领悟了男子气概的真谛——这并非为了我们。”

[nɔːr][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , [ðæt] [dɑːrk] [ə'pɑːstəsi] , [ðæt] ['dɪzməl] ['aʊtlʊk] !

nor	for	our	country	,	that	dark	apostasy	,	that	dismal	outlook	!
也不	为了	我们的	国家	,	那	黑暗的	叛教	,	那	惨淡	前景	!

我们国家也绝不会容忍那种黑暗的背教行为，那种悲观的前景！

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [pə'leɪdiəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [aɪ'diːəl] — ['gɑːdəs] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst] [aɪ] , [ðə; ði]

We	see	the	palladium	of	the	American	ideal	—	goddess	of	the	just	eye	,	the
我们	看	这	钯	的	这	美国人	理想的	—	女神	的	这	只是	眼睛	,	这

[ˌʌnpə'luːtɪd] [hɑːrt] ,

unpolluted	heart	,
未受污染的	心	,

我们看到了美国理想的钯金——公正之眼、纯洁之心的女神，

[ðə; ði]['iːkwəl][hænd] — ['stændɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'θiːniː] [stʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌpər]

the	equal	hand	—	standing	as	the	image	of	Athene	stood	above	the	upper
这	平等的	手	—	常设	作为	这	图像	的	雅典娜	站立	多于	这	上

[striːmz] [ʌv; əv]['sɪmoʊˌɪs] :

streams	of	Simois	:
溪流	的	西莫伊斯	:

那只平等的手——如同雅典娜的雕像矗立在西摩伊斯河上游的溪流之上：

" [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] , [ænd; ənd] [sʌn] [ænd; ənd] ['muːnʃaɪn] [reɪnd] [ðer; ðər] [laɪt]

"	It	stood	,	and	sun	and	moonshine	rained	their	light
"	它	站立	,	和	太阳	和	私酿酒	下雨了	他们的	光

它屹立不倒，阳光和月光倾泻而下。

[ɑːn][ðə; ði] [pjʊr] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ɪts] [glen] - [bɪlt] [hɔːl] .

On	the	pure	columns	of	its	glen	-	built	hall	.
在	这	纯的	列	的	它是	格伦	-	建造	大厅	.

在它那建于峡谷中的大厅的纯洁柱子上。

['bækwərd] [ænd; ənd]['fɔːrwərd] [roʊld] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [faɪt]

Backward	and	forward	rolled	the	waves	of	fight
落后	和	向前	滚动	这	波浪	的	斗争

战斗的浪潮来回翻滚

[raʊnd] [trɔɪ] — [bʌt; bət] [waɪl] [ðɪs] [stʊd] [trɔɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][fɔːl] .

Round	Troy	—	but	while	this	stood	Troy	could	not	fall	.
圆形的	特洛伊	—	但	尽管	这	站立	特洛伊	可以	不是	落下	.

特洛伊城周围——但只要这座城墙屹立不倒，特洛伊城就不会陷落。

" [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['kɑːnflɪkt] ,

"	We	see	the	heroes	of	the	present	conflict	,
"	我们	看	这	英雄	的	这	展示	冲突	,

我们看到了当前冲突中的英雄，

[ðə; ði][men] [huːz] [ə'liːdʒəns] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] ['sekʃnz] [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['piːp(ə)l] ,

the	men	whose	allegiance	is	not	to	sections	but	to	the	whole	people	,
这	男人	谁	忠诚	是	不是	到	部分	但	到	这	所有的	人们	,

那些效忠的不是某个群体而是全体人民的人，

[ðə; ði] ['fɪrləs] ['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv] [fer] [pleɪ] .

the	fearless	champions	of	fair	play	.
这	无畏	冠军	的	公平的	玩	.

公平竞争的无畏捍卫者。

[wiː; wi] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [vɔɪs] [wɪtʃ]

We	hear	from	the	chair	of	Washington	a	brave	and	honest	voice	which
我们	听到	从	这	椅子	的	华盛顿	一个	勇敢的	和	诚实的	嗓音	哪个

[kraɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'dʌstrɪəl] ['prɔːbləms][mʌst; məst][biː; bi] ['sɑːlvd] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]

cries	that	our	industrial	problems	must	be	solved	not	in	the	interest	of
哭泣	那	我们的	工业的	问题	必须	是	已解决	不是	在	这	兴趣	的

['kæpɪt(ə)l] ,

capital	,
首都	,

我们从华盛顿主席那里听到一个勇敢而诚实的声音，他呼吁，我们的工业问题必须得到解决，而不是为了资本的利益。

[nɔːr][ʌv; əv]['leɪbər] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['piːp(ə)l] .

nor	of	labor	,	but	of	the	whole	people	.
也不	的	劳动	,	但	的	这	所有的	人们	.

不是劳动者的劳动，而是全体人民的劳动。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['libətiz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][oʊld] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd]

We	believe	that	the	liberties	which	the	heroes	of	old	won	with	blood	and
我们	相信	那	这	自由	哪个	这	英雄	的	老的	韩元	和	血	和

['sækrɪfaɪs][ɑːr; ər]['aʊərz][tuː; tə] [kiːp] [wɪð; wɪθ]['leɪbər][ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] .

sacrifice	are	ours	to	keep	with	labor	and	service	.
牺牲	是	我们的	到	保持	和	劳动	和	服务	.

我们相信，古代英雄用鲜血和牺牲赢得的自由，我们也应该通过劳动和服务来捍卫。

" [ɔːl] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [rɔːt] [wɪð; wɪθ] [truː] [prə'fetɪk] [θɔːt] , [mʌst; məst][biː; bi]

"	All	that	our	fathers	wrought	With	true	prophetic	thought	,	Must	be
"	全部	那	我们的	父亲们	锻	和	真的	预言	想法	,	必须	是

“我们先辈们凭借真正的先知思想所创造的一切，必定是

[dɪ'fendɪd] .

defended	.
辩护	.

已辩护。

" [noʊ] ['prɪvəlɪdʒ] [ðæt] [en'krəʊtʃiz] [ə'pɑːn] [ðoʊz] ['libətiz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʊrd] .

"	No	privilege	that	encroaches	upon	those	liberties	is	to	be	endured	.
"	不	特权	那	侵占	之上	那些	自由	是	到	是	忍受	.

“任何侵犯这些自由的特权都是不可容忍的。”

[noʊ] ['lɔːləs] [dɪs'ɔːrdər] [ðæt] [ɪm'perəlz][ðem; ðəm][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['sæŋkʃənd] .

No	lawless	disorder	that	imperils	them	is	to	be	sanctioned	.
不	无法无天	紊乱	那	危及	他们	是	到	是	已制裁	.

任何危及公民权利的违法骚乱都不应被容忍。

[noʊ] [klæs] [ðæt] [ˌdisri'gɑ:dz] [ɔ:r] [in'veidz] [ðem; ðəm][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['tɔləreitid] .

No	class	that	disregards	or	invades	them	is	to	be	tolerated	.
不	班级	那	漠视	或者	入侵	他们	是	到	是	容忍	.

任何无视或侵犯他们的阶级都不能被容忍。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [ɪz] [wɜ:rθ] ['lɪvɪŋ] [naʊ] ,

There	is	a	life	that	is	worth	living	now	,
那里	是	一个	生活	那	是	值得	活的	现在	,

现在就应该好好享受生活。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rmər] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [laɪf] ,

as	it	was	worth	living	in	the	former	days	,	and	that	is	the	honest	life	,
作为	它	曾是	值得	活的	在	这	以前的	天	,	和	那	是	这	诚实的	生活	,

就像过去那样，过着诚实的生活才有意义。

[ðə; ði]['ju:sf(ə)l][laɪf] , [ðə; ði] [ʌn'selfɪʃ] [laɪf] , [klenzd] [baɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][æn; ən][aɪ'di:əl] .

the	useful	life	,	the	unselfish	life	,	cleansed	by	devotion	to	an	ideal	.
这	有用	生活	,	这	无私	生活	,	已清洗	经过	虔诚	到	一个	理想的	.

有益于生活的人生，无私奉献的人生，因对理想的奉献而变得纯洁无瑕。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [ðæt] [ɪz] [wɜ:rθ] ['faɪtɪŋ] [naʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ['faɪtɪŋ] [ðen] ,

There	is	a	battle	that	is	worth	fighting	now	,	as	it	was	worth	fighting	then	,
那里	是	一个	战斗	那	是	值得	斗争	现在	,	作为	它	曾是	值得	斗争	然后	,

现在有一场值得打的仗，就像过去一样值得打。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['bæt(ə)l][fɔ:r; fər]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][i'kwɑ:ləti] .

and	that	is	the	battle	for	justice	and	equality	.
和	那	是	这	战斗	为了	正义	和	平等	.

这就是争取正义和平等的斗争。

[tu:; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪti] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [steɪt] [fri:] [ɪn][fækt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [neɪm] ;

To	make	our	city	and	our	State	free	in	fact	as	well	as	in	name	;
到	制作	我们的	城市	和	我们的	状态	自由的	在	事实	作为	出色地	作为	在	姓名	;

使我们的城市和我们的州在名义上和事实上都获得自由；

[tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [rɪŋz] [ðæt] ['stræŋgl] ['ri:əl] ['lɪbərti] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm]['broʊkən] ;

to	break	the	rings	that	strangle	real	liberty	,	and	to	keep	them	broken	;
到	休息	这	戒指	那	扼杀	真实的	自由	,	和	到	保持	他们	破碎的	;

打破束缚真正自由的枷锁，并保持这种打破状态；

[tu:; tə] [klenz] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['paʊər] [laɪz] , [ðə; ði] ['fauntinz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['næʃ(ə)nəl]

to	cleanse	,	so	far	as	in	our	power	lies	,	the	fountains	of	our	national
到	洁净	,	所以	远的	作为	在	我们的	力量	谎言	,	这	喷泉	的	我们的	国家的

[laɪf][frʌm; frəm][pə'lɪtɪk(ə)l] ,

life	from	political	,
生活	从	政治的	,

尽我们所能，清除我们民族生活中政治、

[kə'mɜ:rʃ(ə)l] , [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [kə'rʌpʃ(ə)n] ; [tu:; tə] [ti:tʃ] ['aʊər; ɑ:r] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] , [baɪ]

commercial	,	and	social	corruption	;	to	teach	our	sons	and	daughters	,	by
商业的	,	和	社会的	腐败	;	到	教	我们的	儿子们	和	女儿们	,	经过

['pri:sept] [ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l] ,

precept	and	example	,
戒律	和	例子	,

商业和社会腐败；要以身作则，教导我们的儿女，

[ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [æz; əz] [ə'merɪkə] — [ðæt] [ɪz][wɜ:rk] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	honor	of	serving	such	a	country	as	America	—	that	is	work	worthy	of	the
这	荣誉	的	服务	这样的	一个	国家	作为	美国	—	那	是	工作	值得	的	这

['faɪnɪst] ['mænhʊd] [ænd; ənd] ['wʊmənhʊd] .

finest	manhood	and	womanhood	.
最好的	男子气概	和	女性	.

能够为美国这样的国家效力是一种荣耀——这是配得上最优秀男女的职业。

[ðə; ði] [wel] [bɔːrn][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][bɔːrn][tuː; tə][duː] [ðæt] [wɜːrk] .

The	well	born	are	those	who	are	born	to	do	that	work	.
这	出色地	出生	是	那些	WHO	是	出生	到	做	那	工作	.

出身优越的人天生就适合做那份工作。

[ðə; ði] [wel] [bred] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [bred] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrk] .

The	well	bred	are	those	who	are	bred	to	be	proud	of	that	work	.
这	出色地	繁殖	是	那些	WHO	是	繁殖	到	是	自豪的	的	那	工作	.

出身良好的人会为自己的工作感到自豪。

[ðə; ði] [wel] ['edʒukeɪtɪd] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [siː] ['diːpəst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	well	educated	are	those	who	see	deepest	into	the	meaning	and	the
这	出色地	受过教育	是	那些	WHO	看	最深处	进入	这	意义	和	这

[nə'sesəti] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrk] .

necessity	of	that	work	.
必要性	的	那	工作	.

受过良好教育的人能够最深刻地理解这项工作的意义和必要性。

[nɔːr] [ʃæl; ʃəl] [ðer; ðər] ['leɪbər] [biː; bi] [fɔːr; fər] [nɔːt] , [nɔːr] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sækrɪfaɪs] [feɪl]

Nor	shall	their	labor	be	for	naught	,	nor	the	reward	of	their	sacrifice	fail
也不	将	他们的	劳动	是	为了	零	,	也不	这	报酬	的	他们的	牺牲	失败

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们的辛勤付出不会白费，他们的牺牲也不会落空。

[fɔːr; fər] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɜːrməmənt] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['destəni] [ɑːr; ər] [set] [ðə; ði] [stɑːrz] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn]

For	high	in	the	firmament	of	human	destiny	are	set	the	stars	of	faith	in
为了	高的	在	这	苍穹	的	人类	命运	是	放	这	明星	的	信仰	在

[mæn'kaɪnd] ,

mankind	,
人类	,

在人类命运的苍穹之上，高悬着人类信仰的星辰。

[ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ʃaɪn] ,

and	unselfish	courage	,	and	loyalty	to	the	ideal	;	and	while	they	shine	,
和	无私	勇气	,	和	忠诚	到	这	理想的	;	和	尽管	他们	闪耀	,

还有无私的勇气和对理想的忠诚；当它们闪耀光芒时，

[ðə; ði] [ə'merɪkənɪzəm] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [huː] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ʃæl; ʃəl]

the	Americanism	of	Washington	and	the	men	who	stood	with	him	shall
这	美国主义	的	华盛顿	和	这	男人	WHO	站立	和	他	将

['nevər] , ['nevər] [daɪ] .

never	,	never	die	.
绝不	,	绝不	死	.

华盛顿的美国精神以及与他并肩作战的人们的精神将永不消逝。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神